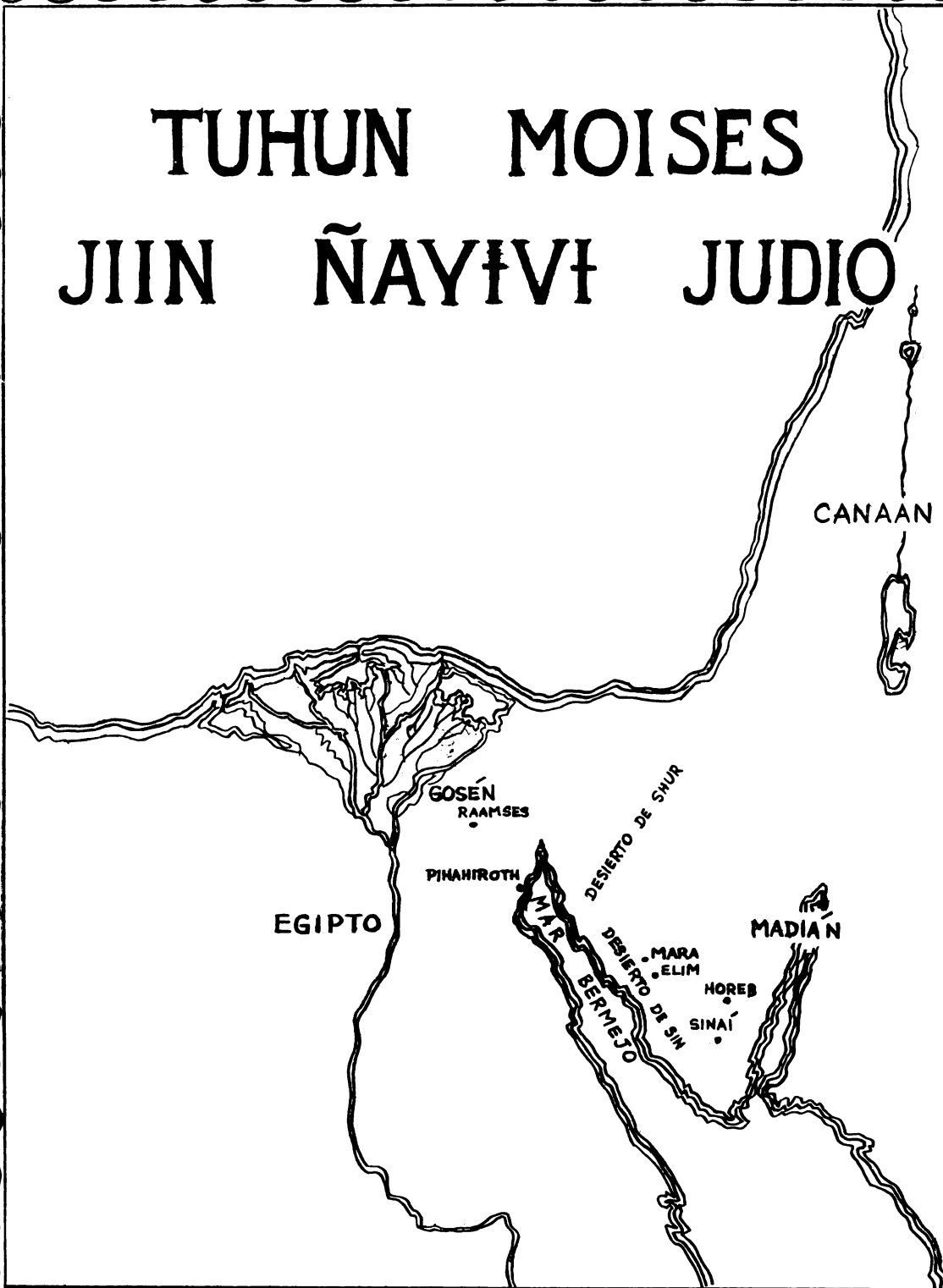


TUHUN MOISES

JIIN ÑAYIVĪ JUDIO



CANAAN

GOSEN
RAAMSES

PIHAHIROTH

EGIPTO

DESERTO DE SHUR

MADIAN

MAR
BERMEJO
DESERTO DE SIN

MARA
ELIM

HOREB

SINAI

TUHUN MOISES
jíin túhun anáhan ñáyiví Judio

en el idioma Mixteco de
San Miguel el Grande, Oax.

Tipografía Indígena
Cuernavaca, Morelos

150 e. 1955

Yáhá cúu tühun anáhán ñayiví Judío
jiin tuhun ñin chāa nání Moisés.

Ni io ñin chāa nani-de Jacob te ni io uxi uu
sehe-de. Rubén, Simeon, Leví, Juda, Issachar,
Zebulon, Benjamin, Dan, Nephtalí, Gad, jiin Aser
nī cainani-i.

Te ja ni io ñin tamā ini ñuu Canaan, te
Jacob ni quenda-de cushan-de jiin sehe-de,
ni caquíví-de ini ñuu Egipto, chi yúan ni io nuni
ni canihin-de. Te tuca ni nohon-de ñuu-de chi ni
jatahán ini-de ja úni cunchaā-de ñuu Egipto.

Yúan-na te ni cuu cushā cuia candeē-de yuan
te ni candeā xaan sehe-de te ni cuñahnu-i caxiucu-i
ñí-ñi ini ñuu-un.

Historia de los Judios y La Vida de Moisés

Había un hombre se llamaba Jacob que tenían doce hijos.
Rubén, Simeón, Leví, Judá, Issachar, Zabulón, Benjamín, Dan,
Nephtalí, Gad, y Aser.

Cuando hubo hambre en la tierra de Canaán, salieron
de Canaán y fueron a Egipto donde encontraron maíz. Allí
quedaron.

Y los hijos de Jacob crecieron y multiplicaron.
Estaban por todas partes de la tierra de Egipto.

Yuan-na te ni nucuini inga rey jaá ini ñuu Egipto. Te ni cahan-de jiin ñayivi ñuu-de: Ndēhé jinahan-ro chi ñayivi cacuu sehe Jacob ni candeā xaan-i te cuahā-gá maa-i te nihin-gā-i vasa yoo. Nusaa te iin modo ndichi na saha-yo jiin-i, chi nu tu te ndeā-gā-i te nde iin quivi ndonda-i siqui-yo te ni mā cuatiñu-ga-i nuū-yō. Achi rey Faraón jiin-i.

Yuan-na te chāa cuñahnu ini ñuu Egipto ni táhu nihin-de tiñu nuu ñayivi Israel ja na sátiñu xaan-ga-i te ni chaa-de ja vee siqui-i. (Israel cuu inga sihvi tata Jacob).

Te ñayivi Israel xaan ni casatiñu-i nuu ñayivi Egipto te ni canducani-i ñuu Phithom jiin ñuu Ramses, uū ñuu nuu chivaha Faraón xuhun-de.

Se levantó entretanto un nuevo rey sobre Egipto, el cual dijo a su pueblo: He aquí, el pueblo de los hijos de Jacob es mayor y más fuerte que nosotros. Ahora, pues, seamos sabios para con él, porque no se multiplique, y acontezca que levanten y peleen contra nosotros, y no nos sirven más, dijo Faraón.

Entonces les hicieron trabajar aún más fuerte y duro y les dieron cargas pesadas a llevar. (Los hijos de Jacob también tienen por nombre Los hijos de Israel).

Los hijos de Israel trabajaron mucho y edificaron a Faraón las ciudades de los bastimentos, Phithom y Raamses.

Te sēhe Israel ni casatiñu sani-i te xaan
ni candoho-i ni saha chāa Egipto. Co tú ní cundéé-de
jiin-i chi sua víhí-ga ni candeā-i te cuahā xaan mil-i
ni io.

Yúan-na te máá rey Egipto-un ni cana-de xini
ñahan taná ja cáscácu suchí lúlí jinahan-i. Te ni
cahan-de jiin-ña: Nú quingoyo-ro nuū ñahan Israel
ja scacu-ro sehe-ña te ná cahni-ro taca sēhe yíí-ña,
te nú suchi síhi cúu-i te ná nama-ro-i, achi-de
jiin-ña jinahan-ña.

Co maa ñahan-un chi cayuhu-ña cájito-ña Dios
te tú ní saha-ña ja ni cahan rey ñuu-un jiin-ña,
chi sua ni nama-ña suchi yíí luli jinahan-i ja cahni
ña-i núú.

Empero cuanto más los oprimían, tanto más se multiplicaban
y crecían: así que estaban ellos fastidiados de los hijos
de Israel.

Entonces el rey de Egipto llamó a las parteras y les
habló: Cuando partearéis a las Israelitas y mirareis los
asientos, si fuere hijo, matadlo; y si fuere hija, entonces
viva.

Mas las parteras temieron a Dios, y no hicieron como
les mandó el rey de Egipto, sino que reservaban la vida a
los niños.

Yúan-na te ni quití xaan ini rey Faraón
te ni táhú nihin-de tiñu nuū taca ñayiví máa-de
ja ná scána-i taca sūchíyíí lúlí ñayiví Israel
nuū ndúcha te taca suchi síhí luli ná cuchacu-i,
achi-de.

Ja ni cacu suchi yíí luli Moisés

Te quívi-un ni io ñin chāa jiin ñasíhi-de ja
vai-de chíi tatā Leví. Te ni scácu-ña ñin sehe
yíí lúlí. Te ni chisahí-ña-i uni yoō navaha ma
cuni ñayiví Egipto ja ni cacu-i.

Te tucá ní cuu chisahí-ña-i chí a cuacundéé-i.
Yuan-na te jiin ndayunu ni saha-ña ñin jica luli
te ni cuhu-ña susia tūun jiin ñuhun quíxin ni sacútu
vaha-ña jica-un. Te ni chindee-ña-i iní yūán.
- - - - -

Se enojó mucho el rey Faraón, y mandó a todo su pueblo
diciendo: Echad en el río todo hijo que naciere, y a toda
hija reservad la vida.

El Nacimiento del Niño Moisés

Había un hombre y su esposa de la familia de Leví, y ella
parió un hijo. Y por tres meses ella le escondió para que no
supieran los Egipcios que había nacido un niño.

Pero no pudiendo ocultarle más tiempo, tomó una arquilla de
juncos y calafateóla con pez y betún, y colocó en ella al niño.

Te ni janchaca-ña jica-un onde nuū íin nuyōo
yuhu nducha.

Te Miriam, íin cuāha suchi luli-un, ni candee
jícá-i ndéhé-i ndasa cuu cuāha-i.



Lo puso en un carrizal a la orilla del río.

Y se paró, Miriam, una hermana suya a lo lejos,
para ver lo que le acontecería.

Yuan-na te sesihí Faraón ni cuun-ña vái cuchi-ña yucha-un. Te suchi cajatiñu nuū-ña cajica cuu-i niñi yuhu nducha-un. Te ni jinī-ña nuū jica-un cándee nuū nuyōo. Te ni tájī-ña ñin suchi jatiñu nuū-ña-un cuánaquihin-i.

Te nuū ní juña-ña te ni jinī-ña nuū suchi luli-un. Te ni ndehē-i.

Te ni cundáhú ini-ña-i, te ni cahan-ña: ñin sehe ñayiví Israel cúu suchi yaha, achi-ña.

Yuan-na te ni jaā Miriam nuū-ña te ni cahan-i jiin-ña: Cuni-ni quicāna-na xini ñin ñahan Israel coto suchi yaha te scuáhnu-ña-i, achi-i.

Yuan-na te sesihí máá Faraón ni cahan-ña jiin-i: Cuáhán nusaa, achi-ña. Te cuahan-i te ni cana-i xini máá náā suchi luli-un.

Y la hija de Faraón descendió a lavarse al río, y paseándose sus doncellas por la ribera del río, vió ella la arquilla en el carrizal, y envió una criada suya a que la tomase.

Y como la abrió, vió al niño; y he aquí que el niño lloraba. Y teniendo compasión de él, dijo: De los niños de los Hebreos es éste.

Entonces su hermana dijo a la hija de Faraón: ¿Iré a llamarte un ama de las Hebreas, para que te críe este niño?

Y la hija de Faraón respondió: Ve. Entonces fué la doncella, y llamó a la madre del niño.

Yuan-na te sesihí Faraón ni cahan-ña
jiin náā-i-un: Quihin suchi yaha te scuahnu-ro-i
te ná chahu-ri-ro, achi-ña. Te ñahan-un ni quihin
ña-i te ni scuahnu-ña-i.

Te suchi-un ni jahnu-i. Yuan-na te ni
jananchaca-ña-i nuū sesihí Faraón. Te máá ñahan-un
ni naquihin séhé-ña-i. Te ni scunani-ña-i Moisés,
chi nuū nducha ni natava-ri-i, achi-ña.

Ja ni jahni-de ñin ndiyi

Exodo 2:11-15

Yuan-na te ni cuñahnu Moisés, te ñin quivi
ni quenda-de cuahan-de nuū ñayivi maa-de. Te ni
jini-de ja candoho xaan-i ja casatiñu sani-i nuu
ñayivi Egipto.

A la cual dijo la hija de Faraón: Lleva este niño, y
críamelo, y yo te lo pagaré. Y la mujer tomó al niño, y
criólo.

Y como creció el niño, ella lo trajo a la hija de
Faraón, la cual lo prohió, y púsolé por nombre Moisés,
diciendo: .Porque de las aguas lo saqué.

Moisés mata al Egipcio

Y en aquellos días acaeció que, crecido ya Moisés,
salió a sus hermanos, y vió sus cargas: y observó a un Egipcio
que hería a uno de los Hebreos, sus hermanos.

Te ni jito yuhu-de ja ìn chāa Egipto stuji-de
ìn chāa hebreo ja cúu táhan maa-de. Te yáha, yúan
ndéhé-de te nú tú nāún cándēhé, te ni jahni-de
chaa Egipto-un. Te ni chisahi-de ndiyi-un chii ñiti.

Yuan-na te ìnga quiví ni quenda-tucu-de te
ni jini-de ndúú máá chāa hebreo cajatáhan-de.
Te Moisés ni cahan-de jiin maa chaa saha cuachi-un:
Naja stuji-ro tahan-ro, achi-de.

Te maa chaa-un ni cahan-de: Ndeja ni jani
róo ja cuñahnu-ro nuū-ri te sandaā-ro tiñu-ri
jinahan-ri. Jani ini-ro ja suni cahni-ro ruu
natuhun ni jahni-ro chaa Egipto icu náún, achi-de.

Yuan-na te ni yūhú Moisés te ni cahan-de:
jandaā nusaa, chi tu ndasú nuū tiñu ni saha-ri,
achi-de.

Y miró a todas partes, y viendo que no parecía nadie,
mató al Egipcio, y escondiólo en la arena.

Y salió al día siguiente, y viendo a dos Hebreos que
reñían, dijo al que hacía la injuria: ¿Por qué hieres a tu
prójimo?

Y él respondió: ¿Quién te ha puesto a ti por príncipe
y juez sobre nosotros? ¿piensas matarme como mataste al
Egipcio?

Entonces Moisés tuvo miedo, y dijo: Ciertamente esta
cosa es descubierta.

Te ni jini Faraón tuhun yáha te cuní-de
cahni-de Moisés. Co Moisés ni jinu-de ni jito-de
Faraón. Te ni jaā-de ondē ñuū Madian te yúan
ni canchaā-de.

Ja ni tandaha-de

Exodo 2:15-22

Yuan-na te ìin quiví ni jungoo-de xíin ìin
sócó. Te ñuū-un ni io ìin sutu te ñavaha-de usia
sesíhi. Te ni chacoyo-ña vái tava-ña nducha te
scutu-ña mundóó ja coho ríi táā-ña. Te chāa candito
ríi jinshan-de suni ni chacoyo-de yuan te ni chaxio
de-ña ìin lado cushan-ña.

Yuan-na te Moisés ni nducuiñi-de te ni chindéé
táhan-de jiin-ña te ni jāha-de nducha ni cajihí
quití-ña.

Y oyendo Faraón este negocio, procuró matar a Moisés:
mas Moisés huyó de delante de Faraón, y habitó en la
tierra de Madián.

Tenía el sacerdote de Madián siete hijas, las cuales
vinieron a sacar agua al pozo donde estaba sentado Moisés.
Vinieron a llenar las pilas y dar de beber a las ovejas
de su padre. Mas los pastores vinieron, y echáronlas:
Entonces Moisés se levantó y defendiólas, y abrevó sus ovejas.

Te nuū ni nchacoyo-ña nuū taā-ña Ragüel te
ni cahan-de: Nāun ní cuu ja xaan yachi ni nchaa-ro
vina, achi-de.

Te ni cacahan-ña: Iin chaa Egipto ni nama-de-na
nuū ndáha chaa candito rii, te suni ni tava-de nducha
te ni scoho-de quitá-ná, áchí-ña jínahan-ña.

Yuan-na te maa taā-ña ni cahan-de jiin-ña:
Te ndenu cándee. Najā ní sia-ro chaa-un. Cuacāna
xini-de navaha ná quíi-de quee-de staa, achi-de.

Yuan-na te Moisés ni cusii ini-de cunchaa-de
jiin chaa-un. Te chaa-un ni jāha-de sesihi-de
Sephra nuū Moisés, cuu-ña ñasihi-de. Te ñahan-un
ni scacu-ña iin sehe yíi ja ni scunani-de-i Gersom.
Chi yāhá cuní cahan: chāa jíca cuu nuū ñayivi
siin ñuū jíca cúu-maa-rí, áchí-de.

Y volviendo ellas a Ragüel su padre, díjoles él: ¿Por
qué habéis hoy venido tan presto?

Y ellas respondieron: Un varón Egipcio nos defendió de
mano de los pastores, y también nos sacó el agua, y abrevó
sus ovejas.

Y dijo a sus hijas: ¿Y dónde está? ¿por qué habéis
dejado ese hombre? llamadle para que coma pan.

Y Moisés acordó en morar con aquel varón; y él dió a
Moisés a su hija Séphora. La cual le parió un hijo, y él
le puso por nombre Gersom: porque dijo: Peregrino soy en
tierra ajena.

Ja ni ndito Moisés rii

Te yāhá cuu tiñu ni saha Moisés chi ni ndito de rii tachísó-de Jetro, chāa cúu sutu ini ñuu Madian. Te ñin quivi cushman-de jiin-ti onde ichi yata ñuhun téhé te ni jaā-de onde yucu Horeb, ja cuu yucu Dios.

Yuan-na te ñin ndajáhā maa Jehová ni quenda-ya natuhun ñin yáa ñuhūn cayú mahñú yucú. Te Moisés ni naa iní-de ndéhé-de te ni jini-de ja cayú ñuhūn co tu ní cayú yucū-un.

Te ni cahan-de: ná quindēhé-ri tiñu ñahnu yaha te cunī-ri naja tu cayú yucū yáha, achi-de.

Te máa Jehová ni jinī-ya ja vai ndēhé-de te mahñú yucú-un candiī-ya te ni cana-ya xini-de te ni cahan-ya: Moisés, Moisés, achi-ya.

Te ni cahan-de: Yáha cándee-na, achi-de.

Y apacentando Moisés las ovejas de Jethro su suegro, sacerdote de Madián, llevó las ovejas detrás del desierto y vino a Horeb, monte de Dios.

Y apareciósele el Angel de Jehová en una llama de fuego en medio de una zarza: y él miró, y vió que la zarza ardía en fuego, y la zarza no se consumía.

Entonces Moisés dijo: Iré yo ahora, y veré esta grande visión, por qué causa la zarza no se quema.

Y viendo Jehová que iba a ver, llamólo Dios de en medio de la zarza y dijo: ¡Moisés, Moisés! Y él respondió: Heme aquí.

Te ni cahan-ga-ya: maa-ri cúu Dios ndiyi
táā-ro jinahan-de, Dios Abraham, Dios Isaac, Dios
Jacob cúu maa-ri, achi-ya. Te mā cándita-gā-ro
nuū yucú yáha. Quinihin ndijan-ro jáhā-ro, chi nuū
cándiī-ro yuan cúu ñuhun íī, achi-ya jiin-de.

Yuan-na te Moisés ni jasu-de nuū-de chi
yúhú-de ndēhé-de nuū Dios.

Te máá Jehová ni cahan tucu-ya: Ni jini-ri
ja candoho xaan ñayiví-ri ja caxiucu-i ini ñuu Egipto,
te ni jini soho-ri candehē-i síquí ja cáсандиваha
ñayiví Egipto jiin-i, te jini-ri ja cánducuiha ini-i.
Te ni cuun-ri vai-ri ja nāma-ri-i nuū ndaha chaa
Egipto te quinihin-ri-i ini ñuu-un te quinchāca-ri-i
nuū íin ñuu vaha xaan-ga, ñuu cáhnu cúu-un te yúan
io cusha leche jiin ndúxi. Te ñuu-un cuu nuū
caxiucu ñayiví Cananeo, Hetheo, Amorrheo, Pherezeo,

Y dijo: No te llegues acá: quita tus zapatos de tus pies,
porque el lugar en que tú estás, tierra santa es. Y dijo:
Yo soy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac,
Dios de Jacob.

Entonces Moisés cubrió su rostro, porque tuvo miedo
de mirar a Dios.

Y dijo Jehová: Bien he visto la aflicción de mi pueblo
que está en Egipto, y he oído su clamor a causa de sus
exactores; pues tengo conocidas sus angustias. Y he descendido
para librarlos de mano de los Egipcios, y sacarlos de aquella
tierra a una tierra buena y ancha, a tierra que fluye leche y
miel, a los lugares del Cananeo, del Hetheo, del Amorrheo,

Heveo, jiin ñayiví Jebuseo. Achi-ya.

Nusaa te ñahān. Chi tájí-ri róó quihīn-ro
nuū Faraón, te quinihin-ro ñayiví-ri ja cácuu
sehe Israel ini ñuu Egipto, achi-ya jiin-de.

Yuan-na te máá Moisés ni cahan-de jiin-ya:
Te nāún chāa cúu-na ja quihīn-ná nuū Faraón te
quinihin-na-i ini ñuu-un, achi-de.

Te ni cahan-ya: Sua nusaa. Chi ruu jandaā
quihīn-ri jiin-ro te coo ñin tunī yáha nuū-ro
te cuni-ro ja maa-ri tájí-ri-ro. Nú ni quinihin
ro-i ini ñuu Egipto te xini yúcu yáha cuatiñu-ro
jinahan-ro nuū-ri, achi-ya.

Te ni cahan-de jiin-ya: Te nuū ni jaā-ná
nuū-i te cachi-na nuū-i ja Dios ndiyi taā-i jinahan
-i, maa-ya ni tájí náa vai-na nuū-ní, achī-ná,
te cacān tūhún-i-na ndasa naní Iha-un, achī-i.

del Pherezeo, del Heveo, y del Jébuséo. Ven por tanto
ahora, y enviarte he a Faraón, para que saques a mi pueblo
los hijos de Israel, de Egipto.

Entonces Moisés respondió a Dios: ¿Quién soy yo, para
que vaya a Faraón, y saque de Egipto a los hijos de Israel?

Y él le respondió: Ve, porque yo seré contigo; y esto te
será por señal de que yo te he enviado; luego que hubieres
sacado este pueblo de Egipto, serviréis a Dios sobre este monte.

Y dijo Moisés a Dios: He aquí que llego yo a los hijos
de Israel, y les digo, El Dios de vuestros padres me ha enviado
a vosotros; si ellos me preguntaren: ¿Cuál es su nombre?
¿qué les responderé?

Yuan-na te ndasa cahān-ná jiin-i, achi-de.

Te máá Dios ni cahan-ya jiin-de: Maa-ri cúu Ihá ni io, te maa-ri cúu Iha íó vina, súan nání-ri. Te cachī-ro nuū-i ja maa Iha ni io cúu Ihá íó, máá-ya ni tájí-ná vai-ná nuū-ní, achī-ro cúni-i, achí-ya.

Yuan-na te ni cahan-ga-ya jiin Moisés: Sua cahan-ro jiin-i: Jehová, Dios ndiyi táā-ro jinahan-ro, Dios Abraham, Dios Isaac, Dios Jacob, ni tájí-ya ruu vai-ri nuu-ro, achī-ro, chí yāhá cúu síhví-ri níi caní, te yāhá cúu tuhun nucūhun ini-i ruu taca-ní cuia, achi-ya. Cuáhán nusaa te nastutu-ro chaa cuñahnu nuū-i te cachī-ro nuū-de ja quinihin-ri-i ini ñuu Egipto te nama-ri-i nuu tundocho cajito-i vina. Te quinchaca-ri-i inga ñuu nuū io cuaha leche jiin nduxí, cachī-ro cúni-i, achí-ya.

Te suni quihīn-ro jiin chaa cacuñahnu Israel

Y respondió Dios a Moisés: Yo SOY EL QUE SOY. Y dijo: Así dirás a los hijos de Israel: Yo soy me ha enviado a vosotros. Y dijo más Dios a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: Jehová, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros. Este es mi nombre para siempre, este es mi memorial por todos los siglos. Ve, y junta los ancianos de Israel y díles que yo les sacaré de la aflicción de Egipto a una tierra que fluye leche y miel.

E irás tú y los ancianos de Israel al rey de Egipto.

nuū rey Egipto te cahān-ro tuhun yaha jiin-de:

Jehová Dios ñayivì Hebreo ni caquetahan-na jiin-ya.

Te ná sía-ni-na jinahan-na, chi io uni quivì quihin-na ichi onde nuū ñuhun téhé, navaha quisocō-na nuū-ya yúan, achi-rō cūni-de, achí-ya.

Co a jiní-ri ja ma sia-de róó jinahan-ro, te nú tú quinihin maa-ri-ro jiin ndaha nihin-ri, achi-ya. Co ná scāā-ri ndaha-ri te stuji-ri ñuu Egipto jiin taca tiñu ñahnu saha-ri jiin-de te vása sia-de róó quihīn-ro jinahan-ro. Te coo sií ini ñayivì Egipto jiin-ro. Te nú ná cacán ñasihī-ro nuū ñahan Egipto ja ncháá yani jiin-ña te cuāha núu-ña siquí soho, siquí sucun, cāa cuijín jiin cāa cuáán jiin sahma luu nuū-ro jinahan-ro. Te naquihin-ro ndatiñu-i cuu-ro jinahan-ro, achi-ya jiin Moisés.

y le diréis: Jehová, el Dios de los Hebreos, nos ha encontrado; por tanto nosotros iremos ahora camino de tres días por el desierto, para que sacrifiquemos a Jehová nuestro Dios.

Más yo sé que el rey de Egipto no os dejará ir sino por mano fuerte. Empero yo extenderé mi mano, y heriré a Egipto con todas mis maravillas que haré en él, y entonces os dejará ir. Y yo daré a este pueblo gracia en los ojos de los Egipcios, para que cuando os partiereis, no salgáis vacíos; sino que demandará cada mujer a su vecina vasos de plata, vasos de oro y vestidos. Y despojaréis a Egipto.

Ja ni tájí Dios Moisés quihIn-de

nuū Faraón

Exodo 4

Yuan-na te Moisés ni xndíio cáni-de tuhun te ni cahan-de: Mā cuátúhún-i ja cahan-na súan jiiin-i ni ma chuhun ini-i tuhun cani-na nuu-i, chi cachi-i ja tú ní quenda máá Jehová nuū-dé, achī-i, achí-de.

Te ni cahan-ya jiiin-de: nāún cúu ja cándáhá-ró jián, achí-ya.

Te ni cahan-de: iin yunu cúu, achi-de.

Te ni cahan-ya jiiin-de: Scána-ro nuū ñuhun, achí-ya. Te ni scána-de. Te yunu-un ni nduu iin coō. Te Moisés ni jinu-de ni jito-de-ti.

Te ni cahan tucu-ya jiiin-de: Scáā ndaha-ro te ndañaa-ro suhma-ti, achi-ya. Te ni scáā-de ndaha de te ni naquihin-de. Te coō-un ni nduu tucu yunu tiin-de jiiin ndaha-de.

- - - - -

Entonces Moisés respondió y dijo: He aquí que ellos no me creerán, ni oirán mi voz; porque dirán: No te ha aparecido Jehová.

Y Jehová dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara.

Y él le dijo: Echala en tierra. Y él la echó en tierra, y tornóse una culebra; y Moisés huía de ella. Entonces dijo Jehová a Moisés: Extiende tu mano, y tómala por la cola. Y él extendió su mano, y tomóla, y tornóse vara en su mano.

Yuan-na te ni cahan-ya: Cunī-i tiñu yáha te candija-i ja ni quenda Jehová Dios ndiyi táā-i nuū-ro, cúu Dios Abraham, Dios Isaac, Dios Jacob, achí-ya.

Te ni cahan-ga-ya jiin-de: Chaa ndaha-ro jicá-ro achí-ya. Te ni squívi-de ndaha-de ini suhnu-de te ni chaa-de jicā-de. Te nuū ní natava-de ndaha-de te ni jini-de ja íin ndihyi téhyū ndaha-de te quiyī natuhun yuha.

Te ni cahan-ya: Chindee ndaha-ro inga jinu, achí-ya. Te ni chindee tucu-de ndaha-de te ni chaa-de jicā-de. Yuan-na te ni natava tucu-de te ni jini-de ja ni nduvaha tucu natuhun ni cāa-de núú.

Te ni cahan-ga-ya: Te nú mā candija-i ro, te ni ma cuandatu-i tuni íin, co cuandatū nahín-i tuni uū yáha. Te nú ma candija-i ndenduú tiñu yáha ni ma cuaha-i soho-i nuū tuhun cani-ro nuū-i, yuan-na te quihin-ro nducha ja jíca yūcha te cati-ro-cha nuū
- - - - -

Por esto creerán que se te ha aparecido Jehová, el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.

Y díjole más Jehová: Mete ahora tu mano en tu seno. Y él metió la mano en su seno; y como la sacó, he aquí que su mano estaba leprosa como la nieve.

Y dijo: Vuelve a meter tu mano en tu seno: y él volvió a meter su mano en su seno; y volviéndola a sacar del seno, he aquí que se había vuelto como la otra carne.

Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren a la voz de la primera señal, creerán a la voz de la postrera.

ñuhun íchí. Te nducha ni tava-ro ini yucha-un
nduu-cha níñí nuū ñuhun. Achí-ya jiin Moisés.

Te ni cahān-de jiin-ya: Aí Tātā, Jitoho máá-ná,
nasū cháa cahan cúu-ná, ní icu, ní icu ñuu, ní
quíví ní cahan núú-ní jiin mozo-ní. Chí cuéé
cahan-na te jacutuu-ná cahan-na, achí-de.

Te máá Jehová ní cahan-ya: Ndeja ní saha yuhu
chaa, xí ndeja ní saha chaa ñíhín jiin chaa sóhó
chāa ndéhé jiin chaa cuáá. á nasu maa-ri ní saha
náún. Vina te cuáhán, te ruū chindéé táhan-ri
jiin yuhu-ro te stahan-ri nuū-ro nāún tuhun cahan-
ro, achí-ya.

Te ní cahan-de: Jitoho máá-ná, cáhān ndāhú-na
jiin-ní, tájí-ní ñnga-de ja cúu-de yuhu nuū-na,
achi-de.

Yuan-na te ní quití ini-ya nuū Moisés te
ní cahan-ya: Io ñin ñani-ro Aarón, te vāha jiní-de

Y si aun no creyeren a estas dos señales, ni oyeren tu voz,
tomarás de las aguas del río, y derrámalas en tierra; y volver-
se han aquellas aguas que tomarás del río, se volverán sangre
en la tierra.

Entonces dijo Moisés a Jehová: ¡Ay Señor! Yo no soy hombre
de palabras de ayer ni de anteayer, ni aun desde que tú hablas
a tu siervo; porque soy tardo en el habla y torpe de lengua.

Y Jehová le respondió: ¿Quién dió la boca al hombre? ¿o
quién hizo al mudo y al sordo, al que ve y al ciego? ¿no soy yo
Jehová? Ahora pues, ve, que yo seré en tu boca, y te enseñaré
lo que hayas de hablar.

Y él dijo: ¡Ay Señor! envía por mano del que has de enviar.

cáhān-de. Te ndēhé, chí a vai-de quitahān-de jiin-ro te coo sií ini añu-de te nuū cuní-de nuū-ro. Achí-ya. Nusaa te cani-ro tuhun-ri nuu-de te cunī-de ndasa cahan-de. Te chindéé táhan-ri jiin yuhu-ro jiin yuhu-de. Te stahan-ri nuū-ro ndasa saha-ro jinahan-ro. Te cuu-de chāa cáhān yuhu nuū-ro nuū ñayiví, te cuu maa-de natuhun yuhu-ro, te cuu-ro natuhun Dios nuū maa-de, achí-ya. Te cundáhá-ro yunu yaha te jiin yunu-un saha-ro tuni, achí-ya jiin Moisés.

Ja ni nohon Moisés ñuu Egipto

Exodo 4:18-20

Suan ni cuu, ni ndihí, te Moisés ni najío cava-de cuanohon-de nuū tachísó-de Jetro, Te ni cahan-de jiin-de: Vina te quinhon-na nuū ñaní-ná ja caxiucu-i ini ñuu Egipto te nú cáichacū-gā-i, achí-de.

Te Jetro ni cahan-de jiin-de: Sandéé ini-ro te nú cuahan-ro, achí-de.

Entonces Jehová se enojó contra Moisés, y dijo: ¿No conozco yo a tu hermano Aarón, Levita, y que él hablará? Y aun he aquí que él te saldrá a recibir, y en viéndote, se alegrará en su corazón. Tú hablarás a él, y pondrás en su boca las palabras, y yo seré en tu boca y en la suya, y os enseñaré lo que hayáis de hacer. Y él hablará por ti al pueblo; y él te será a ti en lugar de boca, y tú serás para él en lugar de Dios. Y tomarás esta vara en tu mano, con la cual harás las señales.

Así se fué Moisés, y volviendo a su suegro Jethro, díjole: Iré ahora, y volveré a mis hermanos que están en Egipto, para ver si aun viven. Y Jethro dijo a Moisés: Ve en paz.

Te ni cahan tucu-ya jiin-de nuū ni nchaa-de ini űuu Madián: Cuánohon űuu Egipto. Chi a ni ndihí ni cajihí taca ja canducu ndéé cahni róó núú, achí-ya.

Te máá Moisés ni quihin-de űasíhi-de jiin sehe de te ni xien-de-i síqui iin burro, te cuanohon-de onde űuu Egipto. Te cándahá-de yunu Dios ja ni jāha-ya nuū-de.

Te ni cahān Jehová jiin-de inga jinu: Te nú ni najaā-ro űuu Egipto te na saha náhín-ro taca tiñu űahnu yaha coto nuū Faraón, tiñu ja ni jāha-ri ndaha ro. Te cuāha-ri tuhun ja ndunihin ini añu-de te ma sia-de űayivi-ri quihín-i. Te cachí-ro cúni-de: Máá Jehová cáhān-ya: Israel cúu sehe núú-ri. Te jiin-ro cahan-ri ja ná sia-ro-i navaha cuatiñu-i nuū-ri. Te nú tu cuaha-ro tuhun quihín-i te ná cahni-ri sehe núú-ro, cachi-ro cuni Faraón, achí-ya.

- - - - -

Dijo también Jehová a Moisés en Madián: Ve, y vélvete a Egipto, porque has muerto todos los que procuraban tu muerte.

Entonces Moisés tomó su mujer y sus hijos, y púsolos sobre un asno, y volvióse a tierra de Egipto: tomó también Moisés la vara de Dios en su mano.

Y dijo Jehová a Moisés: Cuando hubiereis vuelto a Egipto, mira que hagas delante de Faraón todas las maravillas que he puesto en tu mano: yo empero endureceré su corazón, de modo que no dejará ir al pueblo. Y dirás a Faraón: Jehová ha dicho así: Israel es mi hijo, mi primogénito. Ya te he dicho que dejes ir a mis hijos, para que me sirva, mas no has querido dejarlo ir: he aquí yo voy a matar a tu hijo, tu primogénito.

Yuan-na te ni quenda Moises cuahan-de ichi
te maa Jehová ni ndenda-ya nuū-de ini ñin mesón te
cuní-ya cahni-ya-de. Te ñasihí-de Séphora, ni quihin-ña
ñin yuū xaān te jiin yuán ni xití nduū-ña séhe yíí-ña.
Te ja ni xití-ña-un ni scána-ña nuū jahā-de. Te ni
cahan-ña: jandaā maa-ro cúu yii-ri ja jatahān ini-ro
ja játí niñí, achí-ña. Yuan-na te ni sia-ya-de ja
quihīn-de.

Aarón, ñani Moisés

Te maa Jehová ni cahan-ya jiin Aarón: Cuahán,
quinatahān-ro Moisés orde nuū ñahun téhé, achí-ya.
Te cuahan-de te ni naquetáhan-de jiin-de onde yucu Dios,
te ni catiyúhú táhan-de.

Te Moisés ni nacani-de taca tuhun ja ni cahan
Jehová jiin-de jiin taca tiñu ñahnu ja ni stahan-ya
nuū-de nuū Aarón.

Yuan-na te cuahan ndenduu-de ni canastutu-de taca

Y aconteció en el camino, que en una posada le salió al
encuentro Jehová, y quiso matarlo. Entonces Séphora cogió un
afilado pedernal, y cortó el prepucio de su hijo, y echólo a
sus pies, diciendo: A la verdad tú me eres un esposo de sangre.
Así le dejó luego ir.

Y Jehová dijo a Aarón: Ve a recibir a Moisés al desierto. Y él
fué, y encontrólo en el monte de Dios, y besóle. Entonces contó
Moisés a Aarón todas las palabras de Jehová que le enviaba, y
todas las señales que le había dado.

Y fueron Moisés y Aarón y juntaron todos los ancianos

chāa ñahnu nuū séhe Israel jinahan-i. Te ni nacani Aarón taca tuhun ja ni cahan maa Jehová jiin Moises. Te ni saha-de tuni cájito nuū ñayiví Israel. Te ni cacandija-i ja mozo Dios cúu-de. Te nuū ni cajini soho tuhun ja cundahu ini-ya-i chi candoho-i, te ni jucuita ndee-i te ni cachiñuhún-i-ya.

Ja ni quiví Moisés jiin Aarón
nuū rey Faraón

Yuan-na te vásá ni quiví Moisés jiin Aarón nuū rey Faraón. Te ni cacahán-de: Tàt` rey, cuni soho-ni tuhun yaha ja cahan-na jiin-ni, chi maa Jehová, Dios ñayiví Israel cúu Ihē ja ni tájí yá-ná vai cahan-na tuhun yaha jiin-ni. Te áchí-ya: Sia-ro ñayiví-ri te ná quichiñuhun-i ruū te ná saha-i vico onde nuū ñuhun téhé, achí-ya. Achí-de.

de los hijos de Israel. Y habló Aarón todas las palabras que Jehová había dicho a Moisés, e hizo las señales delante de los ojos del pueblo. Y el pueblo creyó y oyendo que Jehová había visitado los hijos de Israel, y que había visto su aflicción, inclináronse y adoraron.

Después entraron Moisés y Aarón a Faraón, y le dijeron: Jehová, el Dios de Israel, dice así: Deja ir a mi pueblo a celebrarme fiesta en el desierto.

Te Faraón ni cahan-de: Te ndeja cúu Jehová
ja cuandatu-ri tuhun-ya te sia-ri ñayiví Israel
quihīn-i náun. Tú jiní-ri nuū Jehová, ni ma sia-ri
ñayiví Israel, achí-de.

Yuan-na te máa-de ni cacahan tucu: Dios ñayiví
Hebreo ni quenda-ya nuū-na jinahan-na. Nusaa te ná
sia-ni-na quihīn-na chi unī quiví caca-na jinahan-na
te jaā-na onde nuū ñuhun téhé te yúan socō-na nuū
Jehová, Dios maa-na. Chi nú tú te cuū-na sáha cuehē
xaān quíi-un jiin yuchí, achí-de jinahan-de.

Te maa rey Egipto ni cahan tucu-de jiin-de
jinahan-de: Róó Moisés jiin róó Aarón, nā siquí
cúu ja sáha-ro jiin ñayiví yáha ja ni cajucuiñi-i
ja casatiñu-i. Cuáhán, cuásatiñu jinahan-ro, achi-de.
ñayiví caxiucu ñuu yaha vina chi cuahā-i io, te róó,
mání cásucuiñi-ro-i nuū tíñu-i, achi-de.

Y Faraón respondió: ¿Quién es Jehová, para que yo oiga
su voz y deje ir a Israel? Yo no conozco a Jehová, ni tampoco
dejaré ir a Israel.

Y ellos dijeron: El Dios de los Hebreos nos ha encontrado:
iremos, pues, ahora camino de tres días por el desierto, y sacri-
ficaremos a Jehová nuestro Dios; porque no venga sobre nosotros
con pestilencia o con espada.

Entonces el rey de Egipto les dijo: Moisés y Aarón, ¿por qué
hacéis cesar al pueblo de su obra? idos a vuestros cargos.

Te suni quiví yuan ni táhú-de tiñu nuū cháa
catahú tiñu nuū-i jiin nuū chaa cacuñahnu-ga nuū
cháa casatiñu, ja vína te nií-ga cuahān-yo, mā
cuáha-ga-ro paja nuū ñayiví ja casaha-i ladrillo,
natuhun ni jāha-ro nuū-i icu jiin icu ñuū. Co vina
te ná quíquihín maa-i. Te nāsaa ni cahan-ro ja
saha-i sáa, te mā xnúu cutí-ro chí suni suan ná
sáha-i vina. Chí cánchaā cúxí-ni-i te ja yúán
cájicān-i ja sia-ri-i te quisocō-i nuū Dios maa-i.
Chísó-ga-ro nuū tiñu saha-i nusaa, navaha cutéñu
xaān-i te mā núña-i cahān-i tuhun sáni. Achi Faraón.

Ja ni casaha sehe Israel ladrillo

Yuan-na te chāa cándiso tíñu ñuū Egipto ni
cacahan-de jiin ñayiví Israel: Mā cuáha-ga-ri
paja nuū-ro, achí Faraón, achí-de. Cuángoyo
jinahan-ro te nastutu-ro paja ndénū nihīn-ro, co
ma quenchaā cutí yacú tiñu casaha-ro, achi-de.

Y mandó Faraón aquel mismo día a los cuadrilleros del pueblo que le tenían a su cargo, y a sus gobernadores, diciendo: De aquí adelante no daréis paja al pueblo para hacer ladrillo, como ayer y antes de ayer; vayan ellos y recojan por sí mismos la paja. Y habéis de ponerles la tarea del ladrillo que hacían antes, y no les disminuiréis nada; porque están ociosos, y por eso levantan la voz diciendo: Vamos y sacrificaremos a nuestro Dios. Agrávese la servidumbre sobre ellos, para que se ocupen en ella, y no atiendan a palabras de mentira. Y saliendo los cuadrilleros del pueblos y sus gobernadores, hablaron al pueblo, diciendo: Así ha dicho Faraón: Yo no os doy paja. Id vosotros, y recoged paja donde la hallareis; que nada se disminuirá de vuestra tarea.

Te ñayivi-un ni cajichā nūu-i cuahān-i ni
ñuu Egipto ja nastutu-i ticuhlu yunu trigo.
Te chāa catáhu tiñu nuū-i ni cacahān xaan-de ja
yachí ná saha-i. Xndihi-ro taca tiñu yaha saha-ro
jinahan-ro iin iin quivi natuhun ni casaha-ro
ná ni jāhe-ri paja, achi-de. Te ni cajāha-de tahū
cháa cuñahnu Israel. Te ni cajicān tūhūn-de chāa-un:
Naja tu ní catava cuahā-ro ladrillo icu jiin vina
natuhun ni casaha-ro sáa, achí-de.

Yuan-na te chāa cacuñahnu Israel, ni chacoyo
de nuū Faraón te ni cacahān-de: Naja saha-ni suan
jiin mozo-ní. Chi vasa tu cájāha-de paja nuū-na
co cacahan-de jiin-na ja suni saha-na ladrillo.
Te ndēhé-ní, chi ni cajāha-de tahū-ná. Co ñayivi
maa-ni cúu ja castivi, achi-de jinahan-de jiin
Faraón.

Co maa Faraón ni cahān-de: Ja cúxi-ro jinahan-

Entonces el pueblo se derramó por toda la tierra de
Egipto a coger rastrojo en lugar de paja. Y los cuadrilleros
los apremiaban, diciendo: Acabad vuestra obra, la tarea del
día en su día, como cuando se os daba paja.

Y azotaban a los capataces de los hijos de Israel, que los
cuadrilleros de Faraón habían puesto sobre ellos, diciendo: ¿Por
qué no habéis cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni hoy,
como antes?

Y los capataces de los hijos de Israel vinieron a Faraón, y
se quejaron a él, diciendo: ¿Por qué lo haces así con tus siervos?
No se da paja a tus siervos, y con todo nos dicen: Haced el
ladrillo. Y he aquí tus siervos son azotados, y tu pueblo cae en
falta.

ro te ja yuan cacahan-ro ja quingoyo-ro quisoco-ro nuū Jehová cuní-ro, achí-de. Cuáhán jinahan-ro vii. Te vina ná sátiñu-ro. Ni mā nihín-ro paja, co saha nahín-ro ladrillo, achí-de.

Te chāa cácuñahnu Israel ni cajini-de ja má cácu-de nuū tundoho-un, chi ni cahan Faraón ja ní ñin mā núu cuti ladrillo cása-de chi taca quivi ná saha-de.

Te ni cāquenda-de cuahan-de ja ni cahiin-de nuū Faraón te ni canaquetáhan-de jiin Moisés jiin Aarón ja cándee-de ichi yúan. Te ni cacahān-de jiin-de: Ndéhé Dios nuū ní jinahan-ni, te maa-ya ná sándaā-ya tiñu yáha. Chi Faraón jiin mozo-de jinahan-de cájito uhū náa te ní jāha-de yuchī ndaha mozo-de-un ja cahni náa. Te cuāchi maa-ni jinahan-ni cúu, achí-de jiin Moisés jiin Aarón.

Y él respondió: Estáis ociosos, y por eso decís: Vamos y sacrifiquemos a Jehová. Id pues ahora, y trabajad. No se os dará paja, y habéis de dar la tarea del ladrillo.

Entonces los capataces de los hijos de Israel encontraron a Moisés y a Aarón, y les dijeron: Mire Jehová sobre vosotros, y juzgue; pues habéis hecho oír nuestro olor delante de Faraón y de sus siervos, dándoles el cuchillo en las manos para que nos maten.

Yuan-na te Moisés ni jí cava-de cūahān-de te ni cahan-de jiin Jehová: Tàtā Jehová mǎá-ná, naja xndoho-ni ñayiví yáha, te naja ní tájí-ni-na nuu-i. Chi ondē ná ni chaā-ná nuū Faraón núú ja cahan-na tuhun-ni jiin-de te ondē vina xndóho-de ñayiví yaha. Ni tú ní nama-ni-i jinahan-i, achi-de jiin-ya.

Te ni cahan-ya jiin-de: Vina te cunī-rō ndasa saha-ri jiin Faraón, chi jiin ndaha níhin maa-ri te sia-de-i quihīn-i, te jiin fuerza yíhi ndaha-ri te quinihin-ri-i quenda-i ñuū-un, achí-ya.

Maa-ri cuu Jehová. Te ni quenda-ri nuū Abraham, nuū Isaac, jiin nuū Jacob, te nuū maa-de jinahan-de ni nání-ri Ihā Nchoox ja ndíso taca fuerza. Co síhví-ri ja nání-ri Jehová tú ní cájinī-de. Te jiin maa-de ni sandaā-ri tuhun ja cuśha-ri ñuū Canaán nuū-de, chí yúan cúu nuū ni cajica cuu-de cuenta chāa sīin ñuū. Te vina jíni soho-ri ja

Entonces Moisés se volvió a Jehová, y dijo: Señor, ¿por qué afliges a este pueblo? ¿para qué me enviaste? Porque desde que yo vine a Faraón para hablarle en tu nombre, ha afligido a este pueblo; y tú tampoco has librado a tu pueblo.

Jehová respondió a Moisés: Ahora verás lo que yo haré a Faraón; porque con mano fuerte los ha de dejar ir. Yo soy JEHOVA; y aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob, bajo el nombre de Dios Omnipotente, mas en mi nombre JEHOVA no me notifiqué a ellos. Y también establecí mi pacto con ellos, de darles la tierra de Canaán, la tierra en que fueron extranjeros, y en la cual peregrinaron. Y asimismo yo he oído el gemido de los

cátana sēhe-ri Israel jinahan-i te cándoho-i ñuū Egipto. Te náhán-ri tuhun ja ni sandaā-ri jiin-i. Nusaa te cachi-ro nuū-i jinahan-i ja maa-ri cúu Jehová. Te maa-ri quinihin máa-i chíi ndaha cháa Egipto. Te nama-ri-i nuū tundoho cájito-i. Te fuerza ndaha-ri cācu-i te nacuaan-ri-i, achī-rō cūni-i, achí-ya. Te naquihin-ri-ro cuu-ro ñayivi-ri jinahan-ro te cuu-ri Dios maa-ro. Te cuni-ro ja maa-ri cúu Jehová Dios maa-ro ja ni quinihin-ri-ro chíi carga vēe cháa Egipto. Te quinchāca-ri-ro jinahan-ro ini ñuū ja ni queyuhu-ri cuāha-ri nuū Abraham, nuū Isaac, jiin nuū Jacob. Te cuāha náhín-ri nuū-ro ja cúu tahū-ro jinahan-ro. Chi maa-ri cuu Jehová, cachī-ro cūni-i, achí-ya jiin Moisés.

hijos de Israel, a quienes hacen servir los Egipcios, y heme acordado de mi pacto. Por tanto dirás a los hijos de Israel: Yo JEHOVA, y yo os sacaré de debajo de las cargas de Egipto, y os libraré de su servidumbre, y os redimiré con brazo extendido, y con juicios grandes: Y os tomaré por mi pueblo y seré vuestro Dios: y vosotros sabréis que yo soy Jehová vuestro Dios, que os saco de debajo de las cargas de Egipto: Y os meteré en la tierra, por la cual alcé mi mano que la daría a Abraham, a Isaac y a Jacob: y yo os la daré por heredad. Yo Jehová.

Yuan-na te maa Moisés ni nacani-de tuhun yaha nuū séhe Israel jinahan-i. Co ja ni canducuiha xaan ini-i te tu ni cachuhun ini-i tuhun ni cahan-de.

Ja ni cahan Jehová jiin Moisés

Te Jehová ni cahan tucu-ya jiin Moisés.

Quiví te cahān-ro jiin Faraón, rey ñuū Egipto yaha, ja ná sia-de sehe Israel jinahan-i te quenda-i ñuū de, achi-ya.

Te ni cahan tucu Moisés jiin-ya: Co ndēhé-ni, chi maa sehe Israel, tu ni cachuhun ini-i tuhun ni cahan-na jiin-i. Ndé-ga ni cuu ja Faraón ja ma chuhun ini-de tuhun cahan-na jiin yuhu-na ja tu ni tahnū, achi-de.

Yuan-na te Jehová ni jāha-ya sehe Israel jiin Faraón nuū ndaha Moisés jiin nuū Aarón navaha quinihin-de sehe Israel jinahan-i iní ñuū-un.

- - - - -

De esta manera habló Moisés a los hijos de Israel: mas ellos no escuchaban a Moisés a causa de la congoja de espíritu.

Y habló Jehová a Moisés, diciendo: Entra, y habla a Faraón rey de Egipto, que deje ir de su tierra a los hijos de Israel.

Y respondió Moisés delante de Jehová, diciendo: He aquí, los hijos de Israel no me escuchan: ¿cómo pues me escuchará Faraón, mayormente siendo yo incircunciso de labios?

Entonces Jehová les dió mandamiento para que sacasen a los hijos de Israel de la tierra de Egipto.

Ja ni nduu yunu-un ìin coō

Exodo 7

Yuan-na te ni cahan-ya jiin Moisés: Sua nusaa. Ni nasaha-ri-ro cuu-ro natuhun Dios nuū Faraón. Te ñani-ro Aarón cuu-de chāa cáni tūhun. Róó, cahān-ro taca tuhun ja táhú-ri nuū-ro. Te ñanī-ro **Aaron**, nacani-de tuhun-un nuū Faraón ja ná sia-de sehe Israel quenda-i ñuū de quihīn-i jinahan-i, achí-ya. Co mā sia-de-i, chi ndunīhin ini-de saha-ri. Te ná saha cuahā-ga-ri tunī jiin tiñu ñahnu ini ñuū Egipto. Te cunī chāa Egipto ja maa-ri cúu Jehová jā saha tiñu ñahnu ini ñuū-i. Te quinihin-ri sehe Israel quenda-i ñuu-de, achi-ya.

Yuan-na te ni quivi coyo-de nuū Faraón te Aarón ni quihin-de yunu ja ni jaha Dios nuū-de te ni scāna-de yunu-un nuū Faraón jiin nuū mozo-de jinahan-i. Te yunu-un ni nduu-ni ìin coō.

Y Jehová dijo a Moisés: Mira, yo te he constituido dios para Faraón, y tu hermano Aarón será tu profeta. Tú dirás todas las cosas que yo te mandaré, y Aarón tu hermano hablará a Faraón, para que deje ir de su tierra a los hijos de Israel. Y yo endureceré el corazón de Faraón, y multiplicaré en la tierra de Egipto mis señales y mis maravillas. Y Faraón no os oirá, mas yo pondré mi mano sobre Egipto, y sacaré a mis ejércitos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egipto con grandes juicios.

Vinieron, Moisés y Aarón a Faraón, y echó Aarón su vara delante de Faraón y de sus siervos, y tornóse culebra.

Yuan-na te Faraón ni cana-de xini chaa ndíchí
jiin chaa ñāvaha jinahan-de. Te chāa-un suni suan
ni casaha-de jiin tuhun sāhí maa-de. Chi ñin ñin-de
ni cascāna-de yunu-de te yunu-un ni cānduu coō.
Co maa yunu Aarón-un ni cócó-ni-tí taca yunu maa-de
jinahan-de.

Co maa Faraón tu ni saha-de cuenta ni tu ni
yuhu-de chi sua ni ndunihin ini-de.

Ja ni nduu ñifí taca nducha

Exodo 7:14-24

Yuan-na te ni cunúu, te ni cahan-ya jiin Moisés:
Nihin ini Faraón te mā cachí-de ja quenda ñayivi-ri
quihín-i, achí-ya. Jañahan yuchañ te sua ná saha-ro
nusea. Quihin-ro yunu jañanduu coō-un te quihín-ro
jiin te cundií-ro yuhu nducha. Te ndēhé-ro chí jaē
Faraón yúan te cachí-ro cuni-de: Jehová, Dios ñayivi
Hebreo ni tájí-ya-na nuū-ni, te achí-ya: sia-ro

Entonces llamó también Faraón sabios y encantadores; e hicieron también lo mismo los encantadores de Egipto con sus encantamientos; Pues echó cada uno su vara, las cuales se volvieron culebras; mas la vara de Aarón devoró las varas de ellos. Y el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó.

Entonces Jehová dijo a Moisés: El corazón de Faraón está agravado, que no quiere dejar ir al pueblo. Ve por la mañana a Faraón, y toma en tu mano la vara que se volvió culebra y ponte a la orilla del río delante de él. Y dile: Jehová el Dios de los Hebreos me ha enviado a ti diciendo: Deja ir a mi pueblo, para que me sirvan en el desierto, y he aquí que hasta ahora

ñayivi-ri navaha ná quíchiñuhún-i ruū onde nuū
ñuhun téhé, co onde vina tu cuní-ro chuhun soho-ro
tubun-ri, achí-ro, achí-ya.

Te cuahān-de yunducha-un te ni chaā Faraón.
Te ni cahān Moisés jiin-de: Vina te cuní-ro jā
maa Jehová cúu Ihā ndaā. Ndēhé-ni chi chindee-ná
yunu cándahá-na yáha ini yūcha te nducha-un nduu-chā
niñí. Te tiyaca, quití cāñuhun chíi nducha cuū-tí
sáha, te tīvi nducha-un saha te ñáá jahān xicō.
Te ñayivi Egipto ja coho nducha-un sáquini ini-i.
Achi-de.

Yuan-na te Aarón ni cāñaa-de yunu-un te ni
chindee-de iní yūcha, jito nuū Faraón jiin mozo-de
jinahan-i. Te taca-ni nducha ni nduu niñí, cúu
yūcha, cúu jichi nducha, cúu míni, jiin ndéni
ñuhun-chā, cúu nducha ñuhun nuū cohō yūnu xí ja
ñuhun cohō nuū cáva.

no has querido oír.

Y Moisés fué y hizo lo que Dios le mandó, y dijo: En esto conocerás que yo soy Jehová: he aquí, yo heriré con la vara que tengo en mi mano el agua que está en el río, y se convertirá en sangre: y los peces que hay en el río morirán, y hederá el río, y tendrán asco los Egipcios de beber el agua del río,

Y Aarón alzó la vara y hirió las aguas que había en el río, en presencia de Faraón y de sus siervos; y todas las aguas que había en el río se convirtieron en sangre, sus ríos, sus estanques, y sus depósitos de aguas, y también el agua en los vasos de madera como en los de piedra.

Te taca tiyaca ñuhun chī nducha-un ni cajihī-ti.
Te ni tīvi-cha te ni jahān xicō-chā. Te ñayiví
Egipto tucá ní cúu coho-i-chā chi máni maa-nā
niñi ní nduu taca yucha niñi ñuu Egipto.

Te chāa ñāvaha ini ñuu Egipto suni suan ni
saha-de jiin tiñu xndahu ñáhán-de-un.

Te Faraón ni najío cáva-de cuanohon-de vehe-de.
Ni tu ni saha-de cuenta ja ni cuu yūán.

Te taca ñayiví Egipto ni cajacha-i chī ñuhun
ja casaha-i sócó yuhu nducha-un núú, navaha cana
nducha vaha coho-i, chi mā cúu coho-i nducha jíca
yūcha-un.

Ja ni nana ngoyo sahva

Yuan-na te ni jīnu usia quiví ja ni io cuehe
yucha-un ni saha-ya. Te ni cahan tucu-ya jiin Moisés.
Cuáhán nuū Faraón te cahān-ro jiin-de ja na sia-de

Asimismo los peces que había en el río murieron; y el río se corrompió, que los Egipcios no podían beber de él: y hubo sangre por toda la tierra de Egipto.

Y los encantadores de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos: y el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó.

Y en todo Egipto hicieron pozos alrededor del río para beber, porque no podían beber de las aguas del río.

Y cumplieronse siete días después que Jehová hirió el río. Entonces Jehová dijo a Moisés: Entra a Faraón, y dile:

ñayiví-ri quichiñuhún-i ruū. Te nu tu, te tájí-ri
sahvā quiví coyō-tí ini ñuū-de, achí-ya.

Co maa Faraón, tu ni cuní-de sia-de-i.

Yuan-na te ni scaā Aarón ndaha-de te ni chindee
de yunu-de ini yūcha jiin nuū jíca nducha jíchi,
jiin nuū míni. Te ni nana ngoyo sahvā jinahan-tí.
Te ni cajichā nūu-tí níi ini ñuū.

Te suni súan ni casaha chaa ñāvaha-un jinahan
de jiin tiñu xndahu ñahán-de-un. Te suni ni nana
ngoyo sahvā nuū ñuhun ñuū Egipto ni casaha-de.

Yuan-na te ni cana Faraón xini Moisés jiin
Aarón: Cahān ndāhú jinahan-ro jiin Jehová ja ná
cháxio-ya sahva-un nuū-ri jiin nuū ñayiví-ri quihín.
Te ná sia-ri ñayiví-ya quisocō-i nuū ya nusaa,
achi-de.

Te ni cahān Moisés: Cuu nusaa. Te ndé quiví

Jehová ha dicho así: Deja ir a mi pueblo, para que me sirvan.
Y si no lo quisieres dejar ir, he aquí yo heriré con ranas todos
tus términos.

Pero Faraón no quiso dejar ir a los Hebreos.

Entonces Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto,
y subieron ranas que cubrieron la tierra de Egipto. Y los
encantadores hicieron lo mismo con sus encantamientos, e hi-
cieron venir ranas sobre la tierra de Egipto.

Entonces Faraón llamó a Moisés y a Aarón, y díjoles:
Orad a Jehová que quite las ranas de mí y de mi pueblo; y
dejaré ir al pueblo, para que sacrifique a Jehová.

Y dijo Moisés a Faraón: ¿Cuándo oraré por tí?

cacān tahū-na jahā-ni nuū-ya cuní-ni, achi-de.

Yuchaān cacān tahū-rō jahā-ri nuū-ya, achi
maa rey-un.

Te cuu nusaa, te ná saha-na natuhun cahan-ni,
te cuní-ni ja tuca inga Iha io natuhun maa Jehová,
Dios maa-na jinahan-na, achi Moisés.

Yuan-na te ni cahān ndāhú-de jiin Dios ja
siqui sahva-un.

Te taca sahva ja cāndee ini vehe, jiin ini űuu,
jiin nuū űuhun, ndihí-ti ni cajihí-ti ni saha-ya.

Te ni canastutu-i quití ni cajihí-un in tiyii.
Te űuu-un, űáá jahān xicō.

Ticachā ni nduu chucu

Exodo 8:15-32

Yuan-na te ni jini Faraón ja tucá nāun io
ñuū-de te ni ndunihin tucu ini añu-de te tu cuní-de
sia-de ñayiví Israel. - - - - -

Y él dijo: Mañana. Y Moisés respondió: Se hará
conforme a tu palabra, para que conozcas que no hay como
Jehová nuestro Dios.

Y clamó Moisés a Jehová sobre el negocio de las ranas
que había puesto a Faraón.

E hizo Jehová conforme a la palabra de Moisés, y
murieron las ranas de las casa, de los cortijos, y de los
campos. Y las juntaron en montones, y apestaban la tierra.

Y viendo Faraón que le habían dado reposo, agravó su
corazón, y no los escuchó.

Te ni cahān-ya jiin Moisés: Cahān jiin Aarón:
Scáā yunu-ro te scānda-ro tícacha ñuhun te nií ini
ñuu Egipto nduu tícacha-un chucu, achi-ya.

Te suan ni casaha-de. Aarón ni scáā-de ndaha-
de te ni cani-de yunu-un nuū ñuhun te tícacha-un
ni nduu chucu. Te ni chaa-tí síqui ñayivi jiin
síqui quití. Te nií-ni lado ñuu Egipto ni nduu
ticacha-un chucu.

Te chāa ñāvāha cuní-de saha-de suni tiñu-un
co tu ni cuu saha-de. Te ni cacahan-de jiin Faraón:
Tiñu yaha ni saha Dios, achi-de.

Co Faraón, tu ni yuhu-de ni tu ni jandatu-de
nuū tuhun ni cacahan Moisés jiin Aarón jiin-de.

Yuan-na te ni cahan tucu Jehová jiin Moisés:
Nducōo ñahān-ro yuchaān te cundiī-ro nuū Faraón,
chi quihīn maa-de yucha te cachī-ro cūni-de ja

Entonces Jehová dijo a Moisés: Dí a Aarón: Extiende tu
vara, y hiere el polvo de la tierra, para que se vuelva
piojos por todo el país de Egipto.

Y ellos lo hicieron así; y Aarón extendió su mano con
su vara, e hirió el polvo de la tierra, el cual se volvió
piojos, así en los hombres como en las bestias: todo el
polvo de la tierra se volvió piojos en todo el país de Egipto.

Y los encantadores hicieron así también, para sacar
piojos con sus encantamientos; mas no pudieron. Y ellos
dijeron a Faraón: Dedo de Dios es este. Mas el corazón de
Faraón se endureció, y no los escuchó.

Y Jehová dijo a Moisés: Levántate de mañana y ponte
delante de Faraón, he aquí él sale a las aguas; y dile:

maa Jehová cúu ja cahan te ná sia-de ñayivi-ya
navaha quichifuhún-i-ya. Te nu tu, te tájí-ya
tiní nuū tíyucu qui nuū-de jinahan-de. Te quivi
coyo-tí ini vehe-de. Te cuu chítú vehe ñayivi Egipto
jiin-tí jinahan-tí, te cuiñi-tí níí nuū ñuhun. Te
sásiin-ya ñuhun ñuu Gosén, chí yuan cúu nuū caixucu
ñayivi maa-ya te ma jaā tiyucu yúan. Te cunchaā
nuū-ya ñayivi-ya jiin ñayivi-de. Yuchaān te coo tiñu
yáha, achí-ro cuni-de, achi-ya jiin Moisés.

Te ni saha-ya natuhun ni cahan-ya. Te ini vehe
Faraón jiin ini vehe mozo-de jinahan-i, te níí ini ñuu
Egipto ni quivi cuahā xaan tiyucu. Te xaan ni castivi
tí ndatiñu ñuu-un.

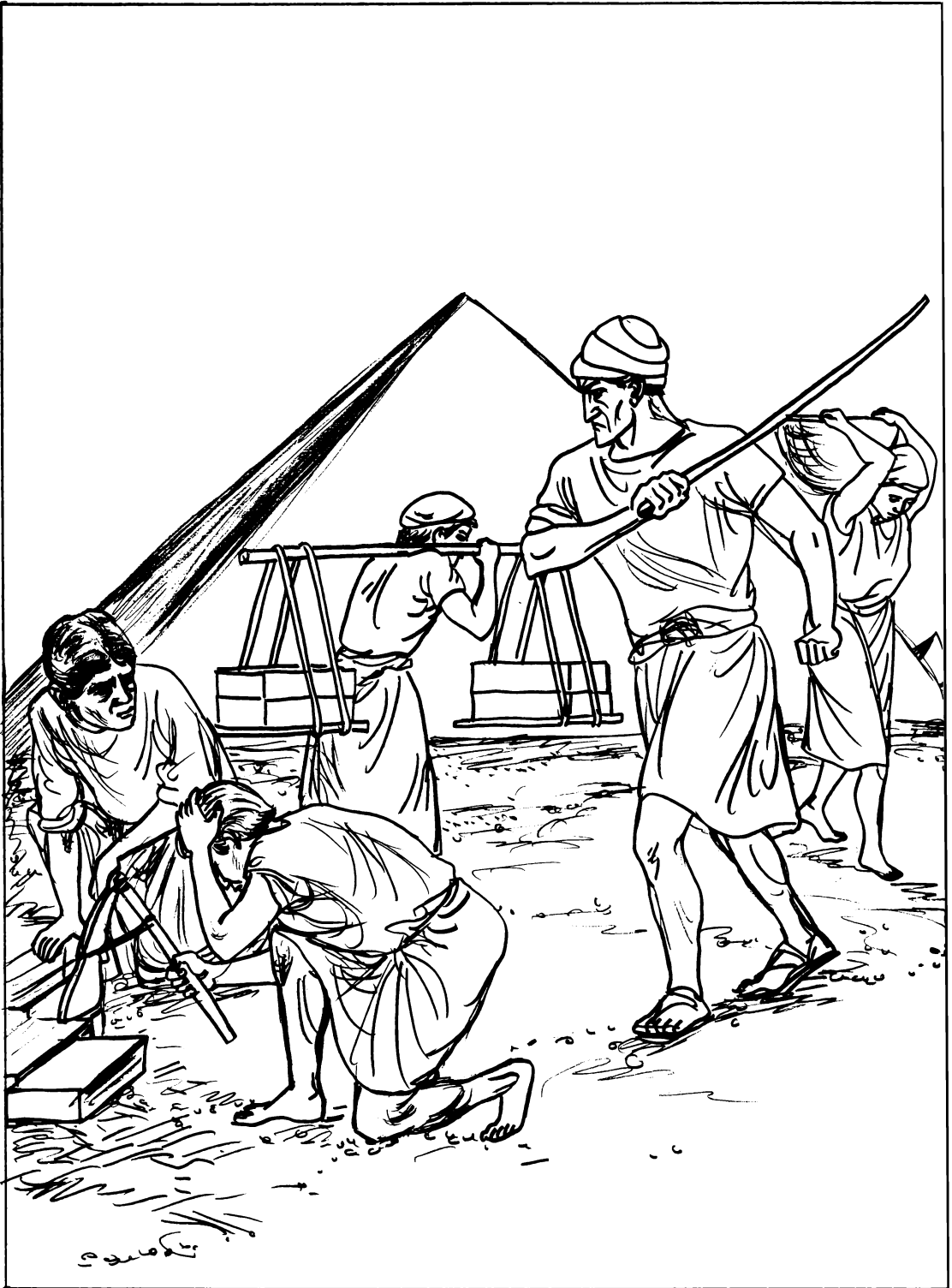
Yuan-na te ni cana Faraón xini Moisés jiin Aarón:
Cuahán jinahan-ro te soco-ro nuū Dios maa-ro ini ñuu
yáha nusaa, achi-de.

- - - - -

Jehová ha dicho así: Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.
Porque si no dejares ir a mi pueblo, yo enviaré sobre ti
toda suerte de moscas y tus casas se henchirán de moscas.
Y aquel día yo apartaré la tierra de Gosén, en la cual mi pueblo
habita, para que ninguna suerte de moscas haya en ella; a fin de
que sepas que yo soy Jehová en medio de la tierra.

Y Jehová lo hizo así: que vino toda suerte de moscas molestí-
simas sobre la casa de Faraón. Y la tierra fué corrompida a causa
de ellas.

Entonces Faraón llamó a Moisés y a Aarón, y díjoles: Andad,
sacrificad a vuestro Dios en la tierra.



Co ni cahan Moisés: Ma cuu cuti. Chi ma jatahan ini ñayiví Egipto modo chihún-na Dios. Chi cachí-i ja castiví xaán-na jinahan-na te sanaa te cuāha-i yuū-na jinahan-na, achi-de. Co onde nuū ñuhun téhé quihín-na jinahan-na te yuan soco-na nuū Jehová Dios maa-na, natuhun táhú-ya tiñu ja sáha-na, achi-de.

Te maa Faraón ni cahān: Cuu te ná sia-ri-ro quisoco-ro nuū-ya onde nuū ñuhun téhé nusaa, co ma quihín jíca xaán-ro, achi-de.

Te ni cahān Moisés: Ná quihín-na quicahān ndāhú na jiin Dios ja ná chaxio-ya tiyucu cuahā yáha ná quenda quihín nuū-ni jiin nuū ñayiví-ni yuchaān. Co mā xnáa-ni tuhun cáhāñ-ni ja sia-ni ñayiví-ya, achi-de.

Te ni quenda-de nuū Faraón te cuahān-de ja cacān tahū-de nuū-ya. Te ni chaxio-ya tiyucu cuahā-un cuahān. Ni iin-tí, tucá nāún ni quendoo.

Co maa Faraón, tu ni cuní-de sia-de-i jinahan-i.

Y Moisés respondió: No conviene que hagamos así, porque sacrificaríamos a Jehová nuestro Dios la abominación de los Egipcios, y nos apedrearían. Camino de tres días iremos por el desierto, y sacrificaremos a Jehová nuestro Dios, como él nos dirá.

Y dijo Faraón: Yo os dejaré ir para que sacrificuéis a Jehová vuestro Dios en el desierto, con tal que no vayáis más lejos.

Y respondió Moisés: He aquí, en saliendo yo de contigo, rogaré a Jehová que las diversas suertes de moscas se vayan de Faraón, y de sus siervos y de su pueblo mañana; con tal que Faraón no falte más, no dejando ir al pueblo a sacrificar a Jehová.

Entonces Moisés salió de con Faraón y oró a Jehová. Y Jehová hizo conforme a la palabra de Moisés; y quitó todas aquellas moscas de Faraón, sin que quedara una. Mas Faraón agravó aún esta vez su corazón, y no dejó ir al pueblo.

Cuehe quití

Exodo 9: 1-7

Yuan-na te ni cahan tucu-ya jiin Moisés:
Cuáhán nuū Faraón te cachi-ro cuni-de: Sia-ro
ñayiví-ri navaha cuatiñu-i nuū-ri, achí maa Jehová,
Dios ñayiví Hebreo. Te nu tu cuní-ro ja sia-ro-i
te coo cuehe taca quití-ro, cúu cuayu-ro, burro-ro,
camello-ro, xndiquí-ro, jiin rii-ro. Te cáhu xaan
saha cuehe-un jiin-tí. Te sasiin-ya quití ñayiví
Israel jiin quití ñayiví Egipto te ma cúu ni ñin
quití ñayiví Israel, achi-ya, achí Moisés jiin
Faraón.

Te ni tetahan-ya quiví yuchaan-un ja saha-ya
taca tiñu yaha ini ñuu-un. Te quiví xían-un te ni
saha-ya suan. Te ndivií quití Egipto ni cajihí-tí.
Co quití ñayiví Israel tu ni ñin-tí ní cajihí.

Entonces Jehová dijo a Moisés: Entra a Faraón, y dile: Jehová, el Dios de los Hebreos, dice así: Deja ir a mi pueblo, para que me sirvan. Porque si no lo quieres dejar ir, y los detuvieres aún, he aquí la mano de Jehová será sobre tus ganados que están en el campo, caballos, asnos, camellos, vacas y ovejas, con pestilencia gravísima. Y Jehová hará separación entre los ganados de Israel y los de Egipto, de modo que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.

Y Jehová señaló tiempo, diciendo: Mañana hará Jehová esta cosa en la tierra. Y el día siguiente Jehová hizo aquello, y murió todo el ganado de Egipto; mas del ganado de los hijos de Israel no murió uno.

Te Faraón ni tájí-de ñin mozo cuandēhé te ni jinī ja tu ni ñin quití sehe Israel ni cajihī. Co sání-ni ni nduu ndava-gá ini añu-de te tu ni sia-de-i jinahan-i.

Cuehe ticáta jiin cuañūhun

Exodo 9:8-11

Te maa Jehová ni cahan-ya jiin Moisés jiin Aarón: Quihin chítú ñin ndaha-ro yaā ñūhun nuū jinú, te róó, Moisés, scanda-ro ichi andiví, ná coto nuū Faraón, achi-ya. Te yaā-un nduu yuchi te jungava síqui ní ñuu-un, te cana ndihyi ticáta-i, te saha cuañūhun te scúchi chíi. Te onde jiin quití-i saha cuehe-un taca-ni lado ñuu-un, achi-ya.

Te ni caquihin-de yaā nuū jinú-un te cuahan-de nuū Faraón. Te Moisés, ni scanda-de yaā-un ichi andiví te ja ni jungava síqui-i jinahan-i te ni cana ticata-i te ni saha cuañūhun te ni jichi chíi. Te suni suan ni catahan quití-i.

Entonces Faraón envió, y he aquí que del ganado de los hijos de Israel no había muerto uno. Mas el corazón de Faraón se agravó, y no dejó ir al pueblo.

Y Jehová dijo a Moisés y a Aarón: Tomad puñados de ceniza de un horno, y espárzala Moisés hacia el cielo delante de Faraón. Y vendrá a ser polvo sobre toda la tierra de Egipto, el cual originará sarpullido que cause tumores apostemados en los hombres y en las bestias, por todo el país de Egipto.

Y tomaron la ceniza del horno, y pusieronse delante de Faraón y esparcióla Moisés hacia el cielo; y vino un sarpullido que causaba tumores apostemados así en los hombres como en las bestias.

Chi tuca cuu cundiī chāa nāváha nuū Moisés
chí'ni cana tícata-de jinahan-de jiin taca-ga
ñayiví Egipto.

Co maa Faraón ni nduu ndava tucu ini-de
ni saha-ya te tu ni chuhun soho-de.

Ja ni scuun-ya ìin sau jiin

xaan ñíñí Exodo 9:12-35

Te ni cahan-ya jiin Moisés: Yuchaān te nducōo
ñahān-ro te quihīn-ro nuū Faraón te cachi-ro; Jehová
Dios ñayiví Hebreo cáhān-ya jiin-ní tuhun yáha;
Sia-ro ñayiví-ri navaha cuatiñu-i nuū-ri. Te
quíví vina tájí ndíhi-ri tundóho síqui-ro jiin
síqui mozo-ro jiin ñayiví-ro, te cuní-ro ja tuca
inga io natuhun maa-ri ní ñuyiví. Chi vina te
scáā-ri ndaha-ri te stuji-ri-ro jiin ñayiví-ro
jiin cuehe xaan. Te naa-ro jinahan-ro ini ñuyiví,

Y los magos no podían estar delante de Moisés a causa de los tumores, porque hubo sarpullido en los magos y en todos los Egipcios.

Y Jehová endureció el corazón de Faraón, y no los oyó.

Entonces Jehová dijo a Moisés: Levántate de mañana, y ponte delante de Faraón, y dile: Jehová, el Dios de los Hebreos, dice así: Deja ir a mi pueblo, para que me sirva. Porque yo enviaré esta vez todas mis plagas a tu corazón, sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, para que entiendas que no hay otro como yo en toda la tierra. Porque ahora yo extenderé mi mano para herirte a ti y a tu pueblo de pestilencia, y serás quitado de la tierra.

achí-ya. Chi jandáā ni jani-ri róó ja cuu-ro rey,
te ja ni sanihin-ro ini-ro síqui-ri te stahan-ri
nuū ñayiví fuerza ndíso-ri te cunī-i tuhun-ri onde
niñ: ñuyiví. Te sáni-ga sáha teyili-ro maa-ro nuū
ñayiví-ri ja tu sia-ro-i quenda-i quihīn-i náún,
achí-ya. Achí Moisés jiin Faraón.

Ndēhé, chi yuchaān hora yáha scúun-ri ñin saū
jiin xaan ñíñí ja té coo-ga ini ñuyiví. Tájí ja
quinastutu quítí-ro, chi taca ja tu ndiví ini vehe,
naa jinahan, cúu ñayiví, cúu quítí. Chi cuun ñíñí
te cuū-i sáha, achí-ya, achí-de.

Te sava ñayiví ni cacandija-i tuhun-un, te
ni canataan-i mozo-i jiin quítí-i ini vehe. Te sava
ga-i tu ni cachuhun ini-i tuhun ni cahan-ya, te ni
xndoo-i mozo-i jiin quítí-i ichi yata vehe.

Yuan-na te ni cahān-ya jiin Moisés: Scáa ndaha

Y a la verdad yo te he puesto para declara en ti mi potencia,
y que mi Nombre sea contado en toda la tierra. ¿Todavía te
ensalzas tú contra mi pueblo, para no dejarlos ir? He aquí,
que mañana a estas horas yo haré llover granizo muy grave, cual
nunca fué en Egipto, desde el día que se fundó hasta ahora.
Envía, pues, a recoger tu ganado, y todo lo que tienes en el
campo; porque todo hombre o animal que se hallare en el campo
y no fuere recogido a casa, el granizo descenderá sobre él, y
morirá. De los siervos de Faraón el que temió la palabra de
Jehová hizo huir sus criados y su ganado a casa: mas el que no
puso en su corazón la palabra de Jehová, dejó sus criados y sus
ganados en el campo.

Y Jehová dijo a Moisés: ~~Extiende~~ tu mano hacia el cielo,

ro ichi andiví te ná scúun-ri níñí síqui níi
ñuu Egipto, síqui ñayiví, síqui quití jiin síqui
taca yucū io taca-ní lado, achí-ya.

Te ni scáa-de yunu-de ichi andiví te maa Jehová
ni scúun-ya níñí, te ni cahan taja, te ni jica
ñuhūn nuū ñuhun. Te ni cuun níñí, te níñí-un sacá
nūu jiin ñuhūn ni cuun. Te cáhú xaan ni cuun ja
tu cutí suan io onde quiví ni jungōo ñuū-un.
Te níñí-un ni stují taca ñayiví jiin taca quití.
Te taca yucū jiin yūnu ni tahnū ni saha.

Maa ñin-nā ñuū Gosén nuū caxiucu sehe Israel,
tu ni cuun cutí níñí yuan.

Yuan-na te Faraón ni tájí-de ñin ja cuácāna
xini Moisés jiin Aarón te ni cachí-de: Vina te
cuachi maa-rí cuu, chí Jehová, Iha squicuu vaha
cuu-ya, te ruu jiin ñayiví-rí cuu ja ni castiví,

para que venga granizo en toda la tierra de Egipto sobre los
hombres, y sobre las bestias, y sobre toda la hierba del
campo en el país de Egipto.

Y Moisés extendió su vara hacia el cielo, y Jehová hizo
tronar y granizar, y el fuego discurría por la tierra; y
llovió Jehová granizo sobre la tierra de Egipto. Hubo pues
granizo, y fuego mezclado con el granizo, tan grande, cual
nunca hubo en toda la tierra de Egipto desde que fué habitada.
Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egipto todo lo que
estaba en el campo, así hombres como bestias; asimismo hirió
el granizo toda la hierba del campo y desgajó todos los árboles
del país.

Solamente en la tierra de Gosén, donde los hijos de Israel
estaban, no hubo granizo. Entonces Faraón envió a llamar a
Moisés y a Aarón, y les dijo: He pecado esta vez: Jehová es

achí-de. Cacān tahū-ro nuū Jehová te ná cunáhín tája
jiin nííí, te ná sia-ri-ro jinahan-ro, ni ma
stendatu-ga-ri roo ja quihIn-ro, achí Faraón.

Te Moisés ni cahan-de: Cuu nusaa te ná quenda-na
ini űuu te scáa-na ndúú ndaha-na nuū-ya te ná jucuiñi
taja te mā cuun-ga nííí, te cunī-ni ja maa Jehová
xiin űuyiví. Co a jini-na ja mā cuandatu cutí-ni
nuū-ya, achí Moisés.

Te ni quenda-de ja ni candiI-de nuū Faraón te
cuahan-de ichi yata űuu te ni scáa-de ndaha-de nuū
Jehová. Yuan-na te ni cunáhín-ni taja. Co a ni cānaa
cebada jiin yucū nání lino, chi a íó yoco cebada,
te a íó lulu yucū lino-un. Co trigo jiin centeno
tú ní náa, chi té cuahnu-ga.

Te vāsa tuca ni cuun nííí co ni ndunIhin ini
añu Faraón te tu ni sia-de sehe Israel.

justo, y yo y mi pueblo impíos. Orad a Jehová: y cesen los
truenos de Dios y el granizo; y yo os dejaré ir, y no os deten-
dréis más.

Y respondióle Moisés: En saliendo yo de la ciudad extenderé
mis manos a Jehová, y los truenos cesarán, y no habrá más granizo;
para que sepas que de Jehová es la tierra. Mas yo sé que ni tú ni
tus siervos temeréis todavía la presencia del Dios Jehová.

Y salido Moisés de con Faraón de la ciudad, extendió sus
manos a Jehová, y cesaron los truenos y el granizo; y la lluvia
no cayó más sobre la tierra. El lino, pues, y la cebada fueron
heridos; porque la cebada estaba ya espigada, y el lino en caña.
Mas el trigo y el centeno no fueron heridos; porque eran tardíos.

Y viendo Faraón que la lluvia había cesado y el granizo
y los truenos, perseveró en pecar, y agravó su corazón, y no dejó
ir a los hijos de Israel.

Cuehe ndicuahyú

Exodo 10:1-19

Te ni cahan maa Jehová jiiin Moisés: Cuáhán nuū Faraón chi nasándava-ri ini añu-de navaha stahan-ri tiñu ñahnu-ri nuū-de, achí-ya. Chi taca tiñu yáha saha-ri navaha nacani-ro tuhun-ri nuū sehe-ro jiiin nuu sehe tijaní-ro ja suan ni saha-ri tiñu-un ini ñuu Egipto, achí-ro cuni-i, achí-ya. Te cuni-ro ja maa-ri cuu Jehová, achí-ya jiiin-de.

Yuan-na te vaicoyo tucu Moisés jiiin Aarón nuū Faraón. Te ni cacahan-de: Achí maa Jehová, Dios ñayivi Hebreo, nasaa-ga quivi sanihin ini-ni nuū-ya chi tu cuni-ni sasúchí-ni maa-ni. Sia-ni ñayivi-ya navaha cuatiñu-i nuū-ya. Te nu mā sia-ni-i te yuchaan quinchaca cuaha-ya ndicuahyú taca-ni lado ñuu-ni. Te cuiñi tútú-ti taca yunu ja jáha ndehē.

Y Jehová dijo a Moisés: Entra a Faraón; porque yo he agravado su corazón, para dar entre ellos estas mis señales; y para que cuentes a tus hijos y a tus nietos las cosas que yo hice en Egipto, y para que sepáis que yo soy Jehová.

Entonces vinieron Moisés y Aarón a Faraón y le dijeron: Jehová, el Dios de los Hebreos, ha dicho así: ¿Hasta cuándo no querrás humillarte delante de mí? Deja ir a mi pueblo para que me sirvan. Y si aun rehusas dejarlo ir, he aquí que yo traeré mañana langosta en tus términos. La cual cubrirá la faz de la tierra, de modo que no pueda verse la tierra; y ella comerá lo que quedó salvo, lo que os ha quedado del granizo; comerá asimismo todo árbol que os produce fruto en el campo.

Chi cútú-tí ini vehe-ni jinahan-ni, achí-ya, achi-de.

Yuan-na te mozo Faraón ni cacahān jiin-de:
nasaa-ga quiví ndoho-yo saha chāa yáha. Sia-ni-de
jinahan-de vaha-ga, te ná quícuatiñu maa-de nuū
Jehová, Dios maa-de. Xí té cunī-ga-ni ja cuánaa ñuu
yo náun, achi-i jinahan-i jiin Faraón.

Yuan-na te maa Faraón ni cana-de xini Moisés
jiin **Aarón** ni chacoyo-de inga jínu nuū-de, te
ni cachī-de: Caca cuáhán, te cuatiñu-ro nuū Jehová
Dios maa-ro jinahan-ro. Te ndeja quenda quihīn cuní,
achí-de.

Te Moisés ni cachī-de: Jínu ñuhún ja quihīn ja
luli, ja ñahnu, ja yíí jiin ja síhí, te onde jiin ríí
jiin xndíquí, suni quihīn-tí. Chi ndítahān cuiā
quisaha-na vico te soco-na-tí nuū Jehová, te chiñuhún
na-ya, achí-de jiin Faraón.

Y llenarse han tus casas y las casas de todos tus siervos.

Entonces los siervos de Faraón le dijeron: ¿Hasta cuándo nos ha de ser éste por lazo? Déja ir a estos hombres, para que sirvan a Jehová su Dios; ¿aun no sabes que Egipto está destruído?

Y Moisés y Aarón volvieron a ser llamados a Faraón, el cual les dijo: Andad, servid a Jehová vuestro Dios. ¿Quién y quién son los que han de ir?

Y Moisés respondió: Hemos de ir con nuestros niños y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas y con nuestras vacas hemos de ir; porque tenemos solemnidad de Jehová.

Te Faraón ni cahan-de: Sua nusaa. Roo chāa ,
cuáhán maa-ro jinahan-ro te ná ndoo ja luli jinahan
te cuatiñu maa-ro nuū Jehová natuhun cacahan-ro,
achi-de. Te ni cascunu-de Moisés jiin Aarón cuahan.

Yuan-na te maa Jehova ni cahan-ya jiin Moises:
Scáā ndaha-ro síquí ñuu Egipto te chacoyo ndicuahyu
síquí ñuu Egipto nusaa, te ná caji ndihí-tí taca ja
ni quendoo ja ni saha ñíñí, achí-ya.

Te ni scáā-de yunu-de síquí ñuu Egipto te
Jehová ni jāha-ya ñin tachi vai ichi nuū cana
ndicandii te ni quee xaan tachi-un síquí ñuu-un
nchaca nchaa te ñíñí. Te nuū ni cundijin inga
quíví-un te ni chaa ndicuahyu jiin tachi ja vai
ichi nuū cana ndicandii. Te ni cajicha nūu-tí
ñíñí ini ñuu Egipto te ni canungoo-tí taca-ni lado
ñuu-un. Te cáhú xaan ni castíví-tí. Te ni cahīn

Y él les dijo: Id ahora vosotros los varones, y servid
a Jehová: pues esto es lo que vosotros demandasteis. Y
echaronles de delante de Faraón.

Entonces Jehová dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre la
tierra de Egipto para langosta, a fin de que suba sobre el
país de Egipto, y consuma todo lo que el granizo dejó.

Y extendió Moisés su vara sobre la tierra de Egipto, y
Jehová trajo un viento oriental sobre el país todo aquel día
y toda aquella noche; y a la mañana el viento oriental trajo
la langosta. Y subió la langosta sobre toda la tierra de
Egipto, y asentóse en todos los términos de Egipto, en gran
manera grave. Y cubrió la faz de todo el país, y oscurecióse
la tierra; y consumió toda la hierba de la tierra, y todo el

tútú-ti nuū ñuhun te ñuhun-un ni cutuún-ni ni saha-ti.
Te ni xndihi-ti taca yucū jiin taca ndehē yunu ja ni
quendoo ni saha ñíñi-un. Te tú ñi quéndōo jā íó
yúcha nī sáha-ti.

Yuan-na te Faraón ni cana yachi-de xini Moisés
jiin Aarón te ni cahan-de: Ni saha-ri cuachi nuū
Dios maa-ro jinahan-ro jiin nuū maa-ro. Cahan ndāhú
ri jiin-ro vina ja saha-ro tucahnu ini nuū cuachi-ri
chi yāhá-nā te cacan tahu-ro nuū Jehová, Dios maa-ro,
ja na cúxio cuehe cuū-ri yáha quihIn, achí-de.

Te ni quenda Moisés nuū-de te ni jican tahu-de
nuū-ya. Te maa-ya ni jāha tucu-ya ñin tachi vai ichi
nuū quee ndicandii, te tachi-un ni xndechē ndicuahyu
cuahan onde nuū mar cuāhá ja nání mar Bermejo.
Te ni ñin-ti tuca nāun ni quendoo ini ñuu Egipto.

Co Faraón, ni ndundava tucu ini añu-de.

fruto de los árboles que había dejado el granizo; que no quedó
cosa verde en árboles ni en hierba del campo, por toda la
tierra de Egipto.

Entonces Faraón hizo llamar apriesa a Moisés y a Aarón, y
dijo: He pecado contra Jehová vuestro Dios, y contra vosotros.
Mas ruego ahora que perdones mi pecado solamente esta vez, y que
oréis a Jehová vuestro Dios que quite de mí solamente esta muerte.

Y salió de con Faraón, y oró a Jehová. Y Jehová volvió
un viento occidental fortísimo, y quitó la langosta, y arrojóla
en el mar Bermejo: ni una langosta quedó en todo el término de
Egipto.

Mas Jehová endureció el corazón de Faraón.

Ja ni cuu ñaa luchí tuún ií

Exodo 10:21-28

Yuan-na te ni cahan tucu-ya jiin Moisés: Scáa ndaha-ro ichi andívi navaha cuñaa ñuu Egipto, te coo luchí tuún ií, achí-ya.

Te ni scáa-de ndaha-de ichi andívi te ja uni quívi ní cuu ñaa luchí tuún ií ní ñuu Egipto. Te ni ñin-i tu ni nacuní-i táhan-i, te ni tu ní cájica cuu-i.

Co taca sehé Israel, chi ni io ndijin-ni nuū ni caxiucu-i jinahan-i.

Yuan-na te Faraón ni tájí-de ñin ja ni jacāna xini Moisés te ni cachi-de jiin-de: Cuáhán jinahan-ro te cuatiñu-ro nuū Jehová. Co ríi jiin xndiquí ná quendoo-tí jinahan-tí. Te suchí luli jinahan-i cuáhán jiin-i, achí-de.

Y Jehová dijo a Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo, para que haya tinieblas sobre la tierra de Egipto,

Y extendió Moisés su mano hacia el cielo, y hubo densas tinieblas tres días por toda la tierra de Egipto. Ninguno vió a su prójimo, ni nadie se levantó de su lugar en tres días; mas todos los hijos de Israel tenían luz en sus habitaciones.

Entonces Faraón hizo llamar a Moisés, y dijo: Id, servid a Jehová, solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacas: vayan también vuestros niños con vosotros.

Te ni cahan Moisés: Jinu űuhún ja cuaha-ní-ti, te suni quihín. Chi cahmu-na-ti te soco-na-ti nuū Jehová, Dios maa-na jinahan-na. Te quití-un quihín nahín-ti jiin-na, ni mā quendoo ni vaste iin tehē-ti. Chi cánúú quití, te cuatiñu-na nuū Jehová, Dios maa-na. Ni tu jiní-na ndé iin-ti cuní, onde jaā-ná yuan, achi-de

Co Faraón, tu ni cuní-de sia-de-i te ni ndundava ga ini añu-de ni saha-ya. Te ni cahan-de: Quenda cuahán, te mā cháā cuti ga-ro nuū-ri yáha, chi nú ndé quiví cuni-ro nuū-ri te cuū-ro, achí-de.

Te ni cahan Moisés: Vaha ni cahan-ni, chi mā cuní-ga-ná nuū-ni, achí-de.

Cuehe sandíhí-nā

Exodo 11

Yuan-na te maa Jehová ni cahan-ya jiin Moisés: iin-nā tundóho cuāha-ri qui síqui Faraón jiin síqui

Y Moisés respondió: Tú también nos entregarás sacrificios y holocaustos que sacrifiquemos a Jehová nuestro Dios. Nuestros ganados irán también con nosotros; no quedará ni una uña; porque de ellos hemos de tomar para servir a Jehová nuestro Dios; y no sabemos con qué hemos de servir a Jehová, hasta que lleguemos allá.

Mas Faraón no quiso dejarlos ir, y Jehová endureció el corazón. Y díjole Faraón: Retírate de mí: guárdate que no veas más mi rostro, porque en cualquier día que vieres mi rostro, morirás.

Y Moisés respondió: Bien has dicho; no veré más tu rostro.

Y Jehová dijo a Moisés: Una plaga traeré aún sobre Faraón y sobre Egipto; después de la cual él os dejará ir de aquí;

Egipto te vása sia-de-ro yáha. Te nú ni sia-de-ro te ndíhi-i sia-de. Vina te cahan-ro jiin ñayívi Israel jinahan-i ja ñin ñin-i quicacan-i cohō cāa cuijin jiin caa cuaán nuū ñayívi Egipto caxiucu yani jiin-i, achi-ya. Te ñayívi Egipto ni cacusií ini-i jiin ñayívi Israel jiin Moisés ni saha-ya. Te ni cahān Moisés: Jehová cuu ja cahan tuhun yaha jiin-ni jinahan-ni: Sava ñúú te quenda-ya te caca cuu-ya nií ini ñuu Egipto. Te cuū taca sehe núú ini ñuu Egipto onde jiin sehe núú Faraón, achí-ya, achí-de. Co tu ni chuhun ini Faraón tuhun yáha.

Te cánchaā Moisés jiin Aarón ini ñuu Egipto, te maa Jehová ni cahan-ya tuhun yaha jiin-de: Saha-ro cuenta ja yoō yaha cuu yoō ñin, ja jáni ñin cuia. Te ná ndututu Israel te cahan-ro jiin-i ja quívi uxi te táā ini vehe ná quihin-de ñin ñin

- - - - -
Habla ahora al pueblo, y que cada uno demande a su vecino, vasos de plata y de oro. Y Jehová dió gracia al pueblo en los ojos de los Egipcios. También Moisés era muy gran varón en la tierra de Egipto a los ojos del pueblo.

Y dijo Moisés: Jehová ha dicho así: A la media noche yo saldré por medio de Egipto, y morirá todo primogénito en tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón, y todo primogénito de las bestias. Mas Faraón lo les escuchó.

Y habló Jehová a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto diciendo: Este mes os será principio de los meses; será este para vosotros el primero en los meses del año. Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: En el diez de aqueste mes tómesese cada uno un cordero por las familias de los padres, un cordero por familia.

lélú ja quee-de jinahan-de. Te nú tú cuahā táhan-de
 io ja ndíhí lelu-un quee-de, yuan-na te uū vehe
 ná sáha-i iin-ni vehe, natuhun roo jiin cháa ncháá
 yami jiin-ro. Te saha-ro cuenta nasaa-ro **quéé-ro**
 iin lelu. Te cāji-ro iin quítí yíí ja io iin cuia-tí
 te vaha xaan ná cóo-quítí cāji-ró-un, cúu iin ríi
 xí ndixihu. Te coto vaha-ro-tí onde quíví uxi cuūn
 yoō yáha. Yuan-na te aini quíví-un ná cáhni-i-tí.
 Te ná quíhin-i niñí-tí-un te cosō-i ndendúú chichā
 yujéhé jiin yunu ja yóso ndíjin xini chichá-un, vehe
 nuū quee-i lelu-un, achí-ya. Te acuáa-un ná quéé-i
 cuñu-tí ja ni casūn nuū ñuhūn te quee-i jinahan-i.
 Te ni iin ja yíhí mā cuu quee-ro jinahan-ro ni ja
 ni chohō jiin nducha, chí sua ná scasūn-ro nuū
 ñuhūn, cúu xiní-tí, jahā-tí, jiin jiti-tí. Ni mā
 squendoo-ro onde inga quíví yuchaān-un, chí nú ní

- - - - -
 Mas si la familia fuere pequeña que no baste a comer el cordero
 entonces tomará a su vecino inmediato a su casa, y según el
 número de las personas, cada uno conforme a su comer, echaréis
 la cuenta sobre el cordero. El cordero será sin defecto,
 macho de un año: tomaréislo de las ovejas o de las cabras. Y
 habéis de guardarlo hasta el día catorce de este mes; y lo
 inmolará toda la congregación del pueblo de Israel entre las
 dos tardes. Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos postes
 y en el dintel de las casas en que lo han de comer. Y aquella
 noche comerán la carne asada al fuego. Ninguna cosa comeréis
 de él cruda, ni cocida en agua, sino asada al fuego; su
 cabeza, con sus pies y sus intestinos. Ninguna cosa dejaréis
 de él hasta la mañana; y lo que habrá quedado hasta la mañana,
 habéis de quemarlo en el fuego.

quendoo-ga inga quiví-un te cahmu-ro nuū ñuhūn.

Te sua ná satuha-ro maa-ro te quee-ro. Cuhnī chii-ro te chihī ndijan-ro jahā-ro te cutiīn-ro yunu xii jiin ndaha-ro. Te yachi quee-ro jinahan-ro. Chi acuáa-un jāha-ni-ya quihīn-ya. Chi yāhá cúu vico lelu maa Jehová.

Te acuáa-un caca cuu-ri niī ini ñuu Egipto te cahni ndihī-ri sehe núú ini ñuū-un onde jiin sehe núú quiti. Te nihīn tāhān-ri jiin taca iha ja cachiñuhūn ñayiví Egipto, te cunī-i ja maa-ri cuu Jehová, achí-ya.

Te niñī lelu cuu tunī ja cunī-ri vehe nuū caxiucu-ro. Te nú ni jinī-ri nuū niñī-un te jāha-ni-ri quihīn-ri te mā quíi tundóho siqui-ro ja cuū-ro jinahan-ro. Co cuaha-ri tundoho quii siqui ñuu Egipto, achí-ya.

- - - - -

Y así habéis de comerlo: ceñidos vuestros lomos, vuestros zapatos en vuestros pies, y vuestro bordón en vuestra mano; y lo comeréis apresuradamente: es la Pascua de Jehová.

Pues yo pasaré aquella noche por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, así en los hombres como en las bestias: y haré juicios en todos los dioses de Egipto. Yo JEHOVA.

Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros estéis; y veré la sangre, y pasaré de vosotros, y no habrá en vosotros plaga de mortandad, cuando heriré la tierra de Egipto.

Te taca-ni cuia ná nucuhun ini-ro quívi yaha. Te taninu yaha coo nuū taca sehe-ro. Te nini ná saha-ro vico quívi yaha ndítahan cuia onde nií caní. Te usia quívi ná quee-ro statila ja tu yihí yujan íá. Te quívi íin, ja quejáhá vico-un te ma coo cutí yujan íá ini vehe-ro jinahan-ro. Chi nú nde íin quee ja yihí yujan íá, ñayívi-un mā cúnání -ga-i sehe Israel, te ná cúsiin-i nuū ñayívi-i nú suan ni saha-i. Te quívi íin nuū quejáhá, ná ndututu ro jinahan-ro te coo íi. Te suni suan saha-ro quívi usia-un. Te ma satiñu cutí-ro ndendúú quívi-un. Co máni ja cánúú quee-ro, yūán-ni cuu satuha-ro jinahan-ro. Te taninu yaha ná coo nií caní, cachi-ro cuni-i, achí-ya.jiin Moisés.

Yuan-na te Moisés ni nastutu-de taca chāa ñahnu nuū ñayívi Israel te ni cachi-de jiin-de:

- - - - -

Y este día os ha de ser en memoria, y habéis de celebrarlo como solemne a Jehová durante vuestras generaciones: por estatuto perpetuo lo celebraréis. Siete días comeréis panes sin levadura; y así el primer día haréis que no haya levadura en vuestras casas: porque cualquiera que comiere leudado desde el primer día hasta el séptimo, aquella alma será cortada de Israel. El primer día habrá santa convocación, y asimismo en el séptimo día tendréis una santa convocación; ninguna obra se hará en ellos, excepto solamente que aderecéis lo que cada cual hubiere de comer.

Y Moisés convocó a todos los ancianos de Israel, y díjoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la pascua.

Cāji-ni ìin lelu, ná ìin ná ìin níí vehe-ní, te cahni-ni-tì chi yūán cuu vico lélú Pascua. Te quihin-ni ìin nuhñi yucū te chindāji-ni nuū niñi-tì ja cūhun ini ìin tìjahān. Te cuhu-ní nuū yunu yóso ndíjin jiin ndendúú chicha yujehe-un. Te ni ìin níí mā quenda-ni yujehe-ni onde jañahan ìnga quívi xian-un, achí-de. Chi maa Jehova jāha-ya quihñn-ya ñuu Egipto ja cahni-ya-i. Te nú ni jinñi ya nuū niñi ja yíhi yunu yóso ndíjin jiin ndendúú chicha yujehe-ni te jāha-ni-ya quihñn-ya. Chi mā cuáha-ya tuhun ja quívi ndajáhā-ya ini vehe-un ja cahni-ya-ni jinahan-ni, achí-de.

Te nú ni cācucoyo-ni ini ñuu ja ni queyuhu-ya cuaha-ya nuū-ni, te ná cunáhān-ni tiñu yáha te suni ná násaha-ro vico yáha onde yúan. Te nú sehe-ni cacān tūhún-i níí, nāún cuní cahan ja casaha-ni

Y tomad un manojo de hisopo, y mojadle en la sangre que estará en una jofaina, y untad el dintel y los dos postes con la sangre que estará en la jofaina; y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana. Porque Jehová pasará hiriendo a los Egipcios; y como verá la sangre en el dintel y en los dos postes, pasará Jehová aquella puerta, y no dejará entrar al heridor en vuestras casas para herir.

Y será, cuando habréis entrado en la tierra que Jehová os dará, como tiene hablado, que guardaréis este rito. Y cuando os dijeren vuestros hijos: ¿Qué rito es este vuestro? Vosotros respondéis: Es la víctima de la Pascua de Jehová,

súan jinahan-ni, achī-i. Te cachī-ni nuū-i: yāhá
cúu vico lelu Jehová ja ni casoco-ri nuū-ya quívi
ni jāha-ya cuahān-ya yata vehe-ri jinahan-ri ná ni
caxiucu-ri űuu Egipto. Te suni quívi-un ni jahni-ya
sehe núú űayívi Egipto, te ni nama-ya ruu jinahan-ri,
achī-ni cuni-i, achí Moisés jīn chaa cacuñahnu nuū
Israel. Yuan-na te nuū ni jīnu ni cahan-de taca tuhun
yaha te ni cajucuita ndee-i te ni cachíñuhún-i-ya.
Te ni cānacuichā nuū-i cānohon-i te ni casaha-i
natuhun ni táhú Jehová tiñu nuū Moisés jīn nuū Aarón
ja suan ná sāha-i.

Yuan-na te ni cuu jā sava űúú te maa Jehová ni
jahni-ya taca sehe núú ini űuu Egipto, onde sehe núú
maa Faraón ja nucuiñi nuū-de táhú tiñu, jīn onde sehe
núú űayívi ja cahiin vecaa, jīn taca sehe núú quítí.

Te acuáa-un ni nducoo űúú Faraón jīn taca mozo-

el cual pasó las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando
hirió á los Egipcios, y libró nuestras casas. Entonces el
pueblo se inclinó y adoró. Y los hijos de Israel se fueron
é hicieron puntamente así; como Jehová había mandado á
Moisés y á Aarón.

Y aconteció que á la media noche Jehová hirió á todo
primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de
Faraón que se sentaba sobre su trono, hasta el primogénito del
cuatavo que estaba en la cárcel, y todo primogénito de los
animales.

Y levantóse aquella noche Faraón, él y todos sus siervos,

de jiin taca ñayiví ñuū-de. Te ni candehē cóhó-de
chi taca vehe ni jihī ñin ñin ndiyi. Te ni cana-de
xini Moisés jiin Aarón acuua-un te ni cahan-de:
Quenda cūhán ini ñuu-ri. Roo jiin sehe Israel
jinahan-i. Te quihīn-ro cuatiñu-ro nuū Jehová
natuhun ni cacahan-ro, achí-de. Te suni quihīn
rii-ro jiin xndiqui-ro jinahan-tí, te cūhán jiin-tí
natuhun cācunī-ro. Co cuēni quihīn-ro. Te suni ná
cahan-ro jaha-ri, achí Faraón jiin-de.

Chi ñayiví Egipto cajítú xaan ini-i ja quinihin
yachi-i ñayiví Israel ini ñuu-i, chi ni cacahan-i:
chi nú tú te natuhun a ni cajihī ndihí-yo, achí-i.

Co ñayiví Israel ni caquihin-i yujan íá ja
tuu jiā-ga te ni chisucun-i taca sahma siqui batee
nuū ñuhun yujan-un, te ni caxeen-i nuū chohō-i te
cuahan-i jiin. Te ni caquihin-i ichi cajahan-i

y todos los Egipcios; y había un gran clamor en Egipto,
porque no había casa donde no hubiese muerto. E hizo llamar
a Moisés y a Aarón de noche, y dijoles: Salid de en medio
de mi pueblo vosotros, y los hijos de Israel; é id, servid
a Jehová, como habéis dicho. Tomad también vuestras ovejas
y vuestras vacas, como habéis dicho, é idos; y bendecidme
también á mí.

Y los Egipcios apremiaban al pueblo, dándose prisa á
echarlos de la tierra; porque decía: Todos somos muertos.

Y llevó el pueblo su masa antes que se leudase, sus
masas envueltas en sus sábanas sobre sus hombros. Y partieron



onde ñuu Ramses to onde ñuu Succoth. Te natuhun
 iñu ciento mil chāa cájica jáhá. Te nasaa-ga suchi
 luli cajahan jiin-i jinahan-i chi tu ní cácahu-i.
 Te suni lo cuaha xaan-ga ñnga ñayíví ni cācaa cajahan
 jiin-i, onde jiin ríí jiin xndíquí, ndíhí-tí cajahan.

Te a ni cuu cuūn ciento oco uxi cuia ja ni
 caxiucu sehe Israel ini ñuu Egipto. Te quíví ni
 caquenda-i-un ni jīnu ndícuun ciento oco uxi cuia.

Ja ni caquenda-i ini ñuu Egipto

Exodo 13, 14

Te nuū ni sia Faraón ñayíví Israel, te tu ní
 chuhun-ya-i ichi nuū ñuu ñayíví Filisteo, vāsa yani-
 ga, chi ni cachī-yā: sanaa te nú ná cuní-i nuū
 ñayíví ja cajatahan yuan, te nacani ini-i te nohon
 tucu-i Egipto, achí-ya. Chi sua ñnga ichi ja cuahan
 ichi nuū ñuhun téhé nuū mar cuēhá yúan ni cajēha-i

los hijos de Israel de Rameses á Succoth, como seiscientos
 mil hombres de á pie, sin contar los niños. Y también subió
 con ellos grande multitud de diversa suerte de gentes; y
 ovejas, y ganados muy muchos.

El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egipto
 fué cuatrocientos treinta años.

Y luego que Faraón dejó ir al pueblo, Dios no los llevó
 por el camino de la tierra de los Filisteos, que estaba cerca;
 porque dijo Dios: Que quizá no se arrepienta el pueblo cuando
 vieren la guerra, y se vuelvan á Egipto. Mas hizo Dios al
 pueblo que rodease por el camino del desierto del mar Bermejo.

vuelta ni saha-ya. Te ni candiso-i taca ja cajinu ñuhún soldado cuahan-i jiin.

Te Moisés ni natava-de yiqui ndiyi José cuahan-de jiin, chi ná chacú-ga José te ni cahan teyíí-de jiin ñani-de jinahan-de ja súan ná saha-de. Jandáa ja cúcuu Dios jiin-ro jinahan-ro, te quiví quenda coyo-ro ini Egipto te ma náa ini-ro naquihin-ro yiqui-ri quihín-ro jiin, ni cachi-de.

Yuan-na te ni caquenda-i ini ñuu Succoth cajahan i te nuū ni jaā-i onde ñuu Etham, yuan ni cajucuiñi-i.

Te ndúú chi jiin vico nūhún ni yoxnúú-ya nuū-i navaha stahan-ya ichi. Te acuaa chi jiin ñuhūn ni yoxnúú-ya nuū-i navaha stuun-ya ichi quihín-i. Te navaha caca-i ndúú ñúú-ni. Te ndúú, tu ní cuxio cutí vico-un. Te ni acuaa, tu ni naquihin-ya ñuhūn-un nuū-i jinahan-i.

- - - - -

Y subieron los hijos de Israel de Egipto armados.

Tomó también consigo Moisés los huesos de José, el cual había juramentado á los hijos de Israel, diciendo: Dios ciertamente os visitará, y haréis subir mis huesos de aquí con vosotros.

Y partidos de Succoth, asentaron campo en Etham, á la entrada del desierto. Y Jehová iba delante de ellos de día en una columna de nube, para guiarlos por el camino; y de noche en una columna de fuego para alumbrarles: á fin de que anduviesen de día y de noche. Nunca se partió de delante del pueblo la columna de nube de día, ni de noche la columna de fuego.

Yuan-na te ni cacastuhun nuū Faraón ja ni cajinu ñayiví-un cajahan-i. Te maa-de jiin mozo-de ni canacani ini-de síqui ñayiví-un ja ni casia-de-i. Te ni cacahan-de: Ndasá cuu ja ni casaha-yo suan. Naja ni casia-yo Israel ja tuca cajatiñu-i nuū-yo achí-de jinahan-de. Te ni satuha-de quiti stáa carreta te ni nastutu-de ñayiví-de ja quihín jiin-de, chi quinaquihin-de-i cuní-de.

Te a cuahan-i te ichi yata vai ñayiví Egipto jiin taca cuayu jiin carreta maa Faraón jiin mozo-de ja cayoso-ti jiin taca-ga soldado-de. Te ni cananihin táhan-de jiin Israel nuū ni cajucuiñi-i yuhu mar, yata ñuu Pihairoth, ñin lado ñuu Baalzephon.

Te nuū cuacuyani Faraón te ñin sanaa-ni te sehe Israel ni candacoto-i te ni cajini-i nuū cháa Egipto ja vai coyo fuerza-de ichi yata-i.

Y fué dado aviso al rey de Egipto cómo el pueblo se huía: y el corazón de Faraón y de sus siervos se volvió contra el pueblo, y dijeron: ¿Cómo hemos hecho esto de haber dejado ir á Israel, para que no nos sirva? Y unció su carro, y tomó consigo su pueblo; y tomó seiscientos carros escogidos, y todos los carros de Egipto, y los capitanes sobre ellos. Siguiéndolos pues, los Egipcios, con toda la caballería y carros de Faraón su gente de á caballo, y todo su ejército, alcanzáronlos asentando el campo junto á la mar, al lado de Pihahiroth, delante de Baalzephón.

Y cuando Faraón se hubo acercado, los hijos de Israel alzaron sus ojos, y he aquí los Egipcios que venían tras ellos;

Te ni cayuhu xaan-i te ni cacahan-i jiin Moisés:
 Jani ini-ni ja tu naun vehe añu io ñuu Egipto. Te
 ja yuan vai nchaca-ni-na yaha ja cuū-na onde nuū
 ñuhun tehe náun. Naja suan ni saha-ni ja ni quinihin
 ni-na jinahan-na ini ñuu Egipto. á tu ní cacahan-na
 jiin-ni jinahan-na onde ná canchaa-ga-na Egipto ja
 ná xndóo-ni-na cuatiñu-na nuū cháa Egipto náun.
 Vaha-ga nú ní jatiñu-na ñuu-un núú, nasu ja cuū-na
 nuū ñuhun tehe yaha, achí-i jinahan-i.

Yuan-na te maa Moisés ni cahan-de jiin-i: Ma
 nayuhu-ro, te ná cuiñi nihin-ro jinahan-ro te
 cunī-ro ja Jehová nama-ya-ro vina. Chi chāa Egipto
 ja cajini-ro nuū vina, ma cuní cuti-ga-ro nuū-de
 niñ caní, achí-de jiin-i. Te ná chindéé táhān-ya
 jiin-ro ja cuatahan-ya jiin-de. Te náhin-ni ná
 cuiñi-ro jinahan-ro, achí-de jiin-i.

por lo que temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Israel á Jehová. Y dijeron a Moisés: ¿No había sepulcros en Egipto, que nos has sacado para que muramos en el desierto? ¿Por qué lo has hecho así con nosotros, que nos has sacado de Egipto? ¿No es esto lo que te hablamos en Egipto, diciendo: Déjanos servir á los Egipcios? Que mejor nos fuera servir á los Egipcios, que morir nosotros en el desierto.

Y Moisés dijo al pueblo: No temáis; estáos quedos, y ved la salud de Jehová, que él hará hoy con vosotros; porque los Egipcios que hoy habéis visto, nunca más para siempre los veréis. Jehová peleará por vosotros, y vosotros estaréis quedos.

Yuan-na te ni cahan maa Jehová jiin Moisés:
 Naja cána jaa-ro xini-ri. Cahan jiin-i ja ná
 cánduū-i quihīn-i. Te ndañaa-ro yunu-ro te scāā
 ro ndaha-ro síquē mar yáha. Te nducha yaha ná
 tehnde sava, te ná jáha-i mahñu mar nuū ni nahichī-un,
 achí-ya. Chi cundiquin ñayiví Egipto roo jacoyo-i,
 te ná sañahnu-ri maa-ri jiin tiñu yaha, achi-ya.
 Te cunī ndaā-i ja maa-ri cuu Jehová. Achí-ya.

Te ndajáhā Dios ja yoxnúú-ya cuahan-ya nuū
 ticuhni Israel, ni cuxio-ya nuū-i te cuahan-ya ichi
 yata-i jinahan-i. Te suni suan maa vicó nuhún-un
 ni cuxio nuū-i te ni jucuiñi ichi yata-i. Te ni
 candiī sava mahñu ñayiví Egipto jiin ñayiví Israel.
 Te vicō-un ni sañaa nuū ñayiví Egipto, te nuū ñayiví
 Israel ni stuun nuū-i acuua-un. Te niñi niñú tú ní
 jātahān táhan-i.

- - - - -

Entonces Jehová dijo á Moisés: ¿Por qué clamas á mi? di á los hijos de Israel que marchen. Y tú alza tu vara, y extiende tu mano sobre la mar, y divídela; y entren los hijos de Israel por medio de la mar en seco. Y sabrán los Egipcios que yo soy Jehová, cuando me glorificaré en Faraón, en sus carros, y en su gente de á caballo.

Y el ángel de Dios que iba delante del campo de Israel, se apartó, é iba en pos de ellos; y asimismo la columna de nube que iba delante de ellos, se apartó, y púsose á sus espaldas: E iba entre el campo de los Egipcios y el campo de Israel; y era nube y tinieblas para aquellos, y alumbraba á Israel de noche: y en toda aquella noche nunca llegaron los unos á los otros.

Yuan-na te maa Moisés ni scaá-de ndaha-de siqui mar te ni nacaca yáta-chá ni saha-ya jiin iin tachi vai ichi nuū cána ndicandii. Chi nii niñu-ni ni quee xaan tachi-un. Te nuū ni ñuhun-cha ni nahichí. Te nducha-un ni quendoo siin máa.

Te ñayivi Israel ni cacucoyo-i cuahan-i mahñu mar nuū ni nahichi-un. Te ichi ndaváha jiin ichi ndavese-i cañuhun chítú nducha, te mahñú cajahan-i.

Te chaa Egipto cándita caa-de ichi yata-i cajahan-de. Te suni ni caquivi-de ini mar-un jiin taca cuayu maa Faraón, jiin carreta jiin chaa cáyoso cuayu-de.

Yuan-na te ticuaán-nā jañahān inga quivi te máa Jehová jiin ñuhūn jiin vicó ni ndēhé-ya nuū ñayivi Egipto te ni jāha-ya tundoho nuū-i. Chi ni quenchaā rueda carreta-de te uhū xaan ni cañuhun-ti carreta-un.

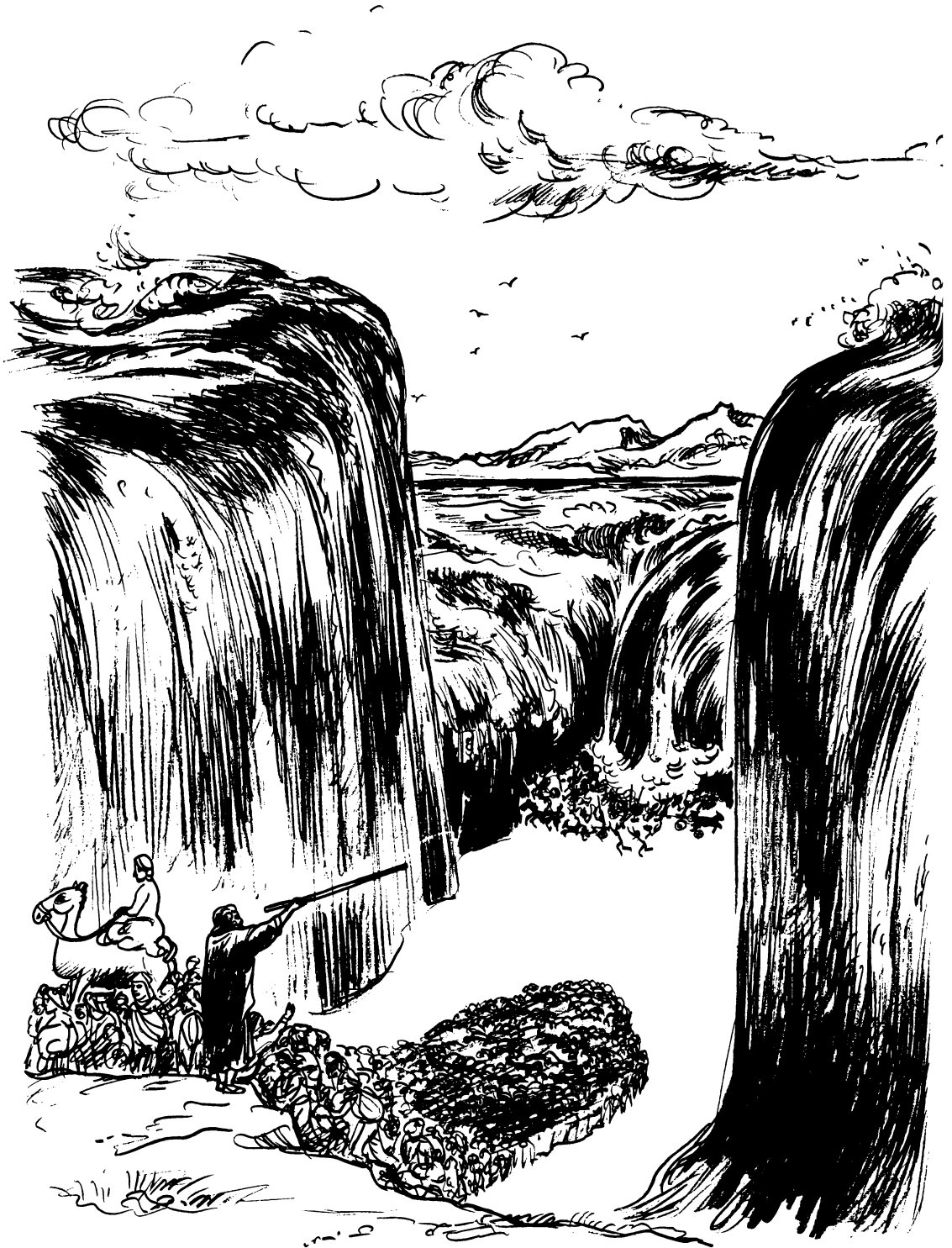
- - - - -

Y extendió Moisés su mano sobre la mar, é hizo Jehová que la mar se retirase por recio viento oriental toda aquella noche; y tornó la mar en seco, y las aguas quedaron divididas.

Entonces los hijos de Israel entraron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas como muro á su diestra y á su siniestra;

Y siguiéndolos los Egipcios, entraron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la caballeria de Faraón, sus carros, y su gente de á caballo.

Y aconteció a la vela de la mañana, que Jehová miró al campo de los Egipcios desde la columna de fuego y nube, y perturbó el campo de los Egipcios. Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastornólos gravemente.



Te ni cacahan-i: Ná cúnú-yo coto-yo Israel, chí maa Jehová ni ndonda-ya jiin-i síquí-yo, achi-de jinahan-de

Yuan-na te maa Jehová ni cahan tucu-ya jiin Moisés Scáā tucu ndaha-ro síquí mar yáha navaha ná nacaca nducha te casū-cha síquí ñayíví Egipto jiin síquí carreta jiin síquí ja cayoso cuayu, achí-ya.

Te maa Moisés ni scáā-de ndaha-de síquí nducha mar-un. Te nú ni cundijin te nducha-un ni naquetáhan-ni cha natuhun ni ñuhun-cha núú. Te ñayíví Egipto ja ni quíví coyo chí nducha-un ni cetunchaā-i ni saha-ya jiin nducha-un. Chí nacundasū-cha síquí carreta jiin síquí cuayu jiin taca soldado Faraón ja ni caquíví-i nuū nducha ja cuanaquihin-i ñayíví Israel cáconi-i núú. Te tu ni ñin-i ni cacācu.

Co maa ñayíví Israel ni cajica jáhá-i cuahān-i nuū ñuhun ja ni nahichí mahñu nducha mar yúan.

Entonces los Egipcios dijeron: Huyamos de delante de Israel porque Jehová pelea por ellos contra los Egipcios.

Y Jehová dijo á Moisés: Extiende tu mano sobre la mar para que las aguas vuelvan sobre los Egipcios, sobre sus carros, y sobre su caballería.

Y Moisés extendió su mano sobre la mar, y la mar se volvió en su fuerza cuando amanecía; y los Egipcios iban hacia ella: y Jehová derribó á los Egipcios en medio de la mar. Y volvieron las agua, y cubrieron los carros y la caballería, y todo el ejército de Faraón que había entrado tras ellos en la mar; no quedó de ellos ni uno.

Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas por muro á su diestra y á su siniestra.

Te ichi ndavaha-i jiin ichi ndavese-i ni cañūhun
chítú-cha chi tuca ní jíca-cha. Te suan ni cuu
ja maa Jehová ni nama-ya-i quívi yúan nuū ndaha
ñayivi Egipto.

Te onde yuhu mar ni cajini-i ja yóso téne yiquí
cuñu chāa Egipto ja ni cajihī-de.

Te maa Israel ni cajini-i tiñu ñahnu ja ni
saha-ya síqui ñayivi Egipto. Te ni io jifñuhún xaan
i nuū-ya te ni cacandija-i nuū-ya jiin nuū Moisés,
chāa cúu mozo-ya. Te ni cacusií xaan ini-i te ni
cajita-i yaā nuū-ya, ni nacuatáhu-i nuū-ya, ja ni
nama-ya-i jinahan-i.

Ja ni nduu vixi nducha uá

Yuan-na te ni cuu yāhá te Moisés ni quinihin
de-i yuhu mar cuāhá te cuangoyo-de ichi nuū ñuhun
tehe ja naní Shur. Te uni quívi ni cajica-de

Así salvó Jehová aquel día á Israel de mano de los Egipcios;
é Israel vió á los Egipcios muertos á la orilla de la mar.

Y vió Israel aquel grande hecho que Jehová ejecutó
contra los Egipcios: y el pueblo temió á Jehová y creyeron á
Jehová y á Moisés su siervo. Entonces cantó Moisés y los
hijos de Israel un cántico a Jehová.

E hizo Moisés que partiese Israel del mar Bermejo,
y salieron al desierto de Shur; y anduvieron tres días por
el desierto sin hallar agua. Y llegaron á Mara, y no pudieron

te tu ní cānihīn cuti-de nducha coho-de. Te ni
jacoyo-de onde Mara, co tu ni cuu coho-de nducha
ñuu-un, chi uā. Ja yuán nāní ñuu-un Mara, chi nuū
yuhu hebreo cuní cāhān ja uá.

Te ni cacutucu ini-i jiin Moisés, te ni cacahan-i:
Nāún coho-yo jinahan-yo, achí-i.

Te Moisés ni cahan jaa-de jiin Jehová. Te ni
stahan-ya ñin yunu nuū-de. Te ja ni chindee-de yunu-ur
chii nducha te nducha-un ni nduu vixī, tucá uā-chā.
Te yuan ni sandaā-ya jiin-i te ni saha-ya ñin contrato
jiin-i: Chuhun ini-ro ja cahan maa Jehová Dios maa-ro
te nú ná saha ndaa-ro nuū-ya te squicuu-ro tiñu táhú
ya nuū-ro te cuandatu-ro taca tuhun-ya, yuan-na te
ni ñin cuehe ja ni taji-ri siqui chaa Egipto ma qui
siqui-ro. Chi maa-ri cuu Jehová, Iha násavaha-ro.
Achí-ya jiin-i jinahan-i.

beber las aguas de Mara, porque eran amargas; por eso le
pusieron el nombre de Mara.

Entonces el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: ¿Qué
hemos de beber?

Y Moisés clamó á Jehová; y Jehová le mostró un árbol, el
cual metídolo que hubo dentro de las aguas, las aguas se
endulzaron. Allí les dió estatutos y ordenanzas, y allí los
probó. Y dijo: Si oyeres atentamente la voz de Jehová tu
Dios, é hicieres lo recto delante de sus ojos, y dieres oído á
sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna
enfermedad de las que envié á los Egipcios te enviaré á ti;
porque yo soy Jehová tu Sanador.

Yuan-na te ni jacoyo tucu-i onde ñuu Elim, nuū
io uxi uu sócó nducha jiin uni xico uxi yunu nuticáhá.
Te ni canungoo-i jinahan-i xiin nducha yúan.

Yuan-na te ni caquenda-i ini ñuu Elim. Chi yoō
iin ni caquenda-i Egipto te quiví xiahun yoō uu
a ni jaā-i onde nuū ñuhun téhé ja nání Sin. Te mahñu
Elim jiin Sinaí candee Sin-un.

Ja ni scuun-ya ja quee-i

ichi andiví

Exodo 16

Te ni canducuiha ini-i jinahan-i te ni cacahan-i:
Vaha-ga nú ni jihí-na saha ndaha Jehová ini ñuu Egipto
nuú. Chi yuan nini io cuñu te ni candaha chii-na
cayee-na staa. Te vina ni quinchaca-ni-na nuū ñuhun
tehe yáha te cahni ndihi-ni ñayiví yaha ja soco,
achí-i jinahan-i.

Y llegaron á Elim, donde había doce fuentes de aguas, y
sesenta palmas; y asentaron allí junto á las aguas.

Y partiendo de Elim toda la congregación de los hijos de
Israel, vino al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí,
á los quince días del segundo mes después que salieron de la
tierra de Egipto.

Y ellos murmuraron contra Moisés y Aarón y dijeron:
Ojalá hubiéramos muerto por mano de Jehová en la tierra de
Egipto, cuando nos sentábamos á las ollas de las carnes,
cuando comíamos pan en hartura; pues nos habéis sacado á este
desierto, para matar de hambre á toda esta multitud.

Yuan-na te maa Jehová ni cahan-ya jiin Moisés:
Nusaa te ná scúun-ri staa ichi andívi quii nuū-i.
Te ná quenda coyo-i te nastutu-i iin iin quívi ja
quee-i. Te ja cuu quívi ifu ná nastutu cuaha-ga-i
ja canda uu quívi, te yuan ná satuha-i quee-i, achi-ya.

Te Moisés jiin Aarón ni cacahan-de jiin-i
jinahan-i: Aini vina te cunī ndaā-ro ja maa Jehová
cuu Ihā ni quinihin roo ini űuu Egipto. Te jañahan
yuchaan te cunī-ro ja cuñahnu luu-ya chi ni jini soho
ya ja candutucu ini-ro jinahan-ro nuū-ya. Te ndeja
cuu ruu ja cacahan-ro síqui-ri, achi-de. Te nú
ni jaha-ya cuñu ja quee-ro aini, te jañahan cushe-ya
staa ja ndahā chii-ro saha, chi ni jini soho-ya ja
candutucu tucu ini-ro jinahan-ro. Te síqui maa-ya
ni casaha-ro. Te ruu jinahan-ri nāún cácuu-ri nusaa.

- - - - -

Y Jehová dijo á Moisés: He aquí yo os haré llover pan del cielo; y el pueblo saldrá, y cogerá para cada un día, para que yo le pruebe si anda en mi ley, ó no. Mas al sexto día aparejarán lo que han de encerrar, que será el doble de lo que solían coger cada día.

Y dijo Moisés: Jehová os dará á la tarde carne para comer, y á la mañana pan en hartura; por cuanto Jehová ha oído vuestras murmuraciones con que habéis murmurado contra él: que nosotros ¿qué somos? vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra Jehová.

Chi nasu nuū-ri cándutucu ini-ro, chi sua nuū
masa Jehová, áchi-de jiin-i.

Te nini nácani Aarón tūhun yáha nuū-i te
ni candēhé-i ichi nuū ñuhun téhé te ñin sanaa-ní
te ni cajinī-i ñin vicō nūhún jā ní stahān-ya nuū-i
ndasa cuñahnu luu xaan maa-ya.

Yuan-na te ja ni ini te ni chacoyo cañuhún
te cáhīin tūtú-tí ñí nuū ñuhun nuū caxiucu-i.
Te jañahan quiví yuchaān-un te ni cuun yúyú ñí
nuū ñuhun yúan. Te nuū ní jīnu ní cuun yúyú te
ni ndenda ñin ja luli cáa tiyuū te yáxín natuhun
yuhā ja cúun nuū ñuhun. Te ní cajicān tūhún táhan-i:
nāún cúu yāhá, achi-i. Chi tu cajinī-i nāún cúu.

Yuan-na te Moisés ni cahan-de: yāhá cuu staā
ja ni jāha Jehová ja quee-ro jinahan-ro, achi-de.

Y hablando Aarón á toda la congregación de los hijos
de Israel, miraron hacia el desierto, y he aquí la gloria
de Jehová, que apareció en la nube.

Y venida la tarde subieron codornices que cubrieron
el real; y á la mañana descendió rocío en derredor del
real. Y como el rocío cesó de descender, he aquí sobre
la haz del desierto una cosa menuda, redonda, menuda
como una helada sobre la tierra. Y se dijeron unos á
otros: ¿Qué es esto? porque no sabían qué era.

Entonces Moisés les dijo: Es el pan que Jehová os
da para comer.

Chi yāhá cuu ja ni cahan-ya: Nastutu jinahan-ro nasaa
cájinu ñúhún ñin ñin róó ja quee-ro, natuhun uū
litro yosava, te nú nasaa ñayiví caxiucu ñin ñin vehe,
achi-de.

Yuan-na te ni casaha-i suan. Te sava-i chi cuahā
ni canastutu-i, te sava-ga-i chi yacu-ni. Te ni
cachicusha-i cuenta gomer. (ñin gomer cuu natuhun
uu litro yosava). Te ñayiví ni canastutu cuahā
ni tú ní ndéndoso siquí, te ñayiví ní canastutu yacu-ni
ni tú ní cúmaní nuū-i.

Te ni cahān Moisés jiin-i: Ni ñin roo mā squéndooc
cutí-ro ja cuu yuchaān, achi-de.

Co maa-i, tu ni cajandatu-i ja ni cahan-de. Chi
sava-i ni casquendooc-ga-i ja cuu inga quiví. Te
tindácu ní tahū-ní-tí chíi, te ni tehyū-ni.

Esto es lo que Jehová ha mandado: cogeréis de él cada uno
según pudiere comer; un gomer por cabeza, conforme al número
de vuestras personas, tomaréis cada uno para los que están
en su tienda.

Y los hijos de Israel lo hicieron así: y recogieron
unos más, otros menos. Y medíanlo por gomer, y no sobraba
al que había recogido mucho, ni faltaba al que había recogido
poco.

Y díjoles Moisés: Ninguno deje nada de ello para mañana.
Mas ellos no obedecieron á Moisés, sino que algunos
dejaron de ello para otro día, y crió gusanos, y pudrióse.

Te ni quiti ini Moisés nuū-i ja suan ni casaha-i.
Te taca jañáhan ni canastutu-i nasaa quee maa-i.
Te nú ni cuníhní sáha ndicandii te nducha-ni. Te
quiúví iñu ni canastutu-ga-i ja quee-i uu quiúví
chi ni canastutu-i uu gomer ja cuu íin íin-i.

Te ni chacoyo chāa cacuñahnu nuū-i nuū Moisés
ja cachí-de ndasa ni casaha-i. Yúan-na te ni cahan
Moisés jiin-de jinahan-de: yāhá cuu ja ni cahan
Jehová: yuchaān cuu sábadó quiúví ii ja ndetatu-yo
nuu-ya. Taca ja cuní-ro chóhō, vina te schóho-ro.
Te taca ja satuha-ro quee-ro, vina te satuha-ro.
Te ja quendoo-ga vina te chivaha-ro ja quee-ro
yuchaan ja cuu íin quiúví ii, achi-ya, achi-de.

Te ni cachivaha-i onde ínga quiúví-un natuhun
ni tahu Moisés tiñu. Ni tu ní catehyu, ni tándacu
- - - - -

Y enojóse contra ellos Moisés. Y recogíanlo cada mañana, cada uno según lo que había de comer: y luego que el sol calentaba derretíase. En el sexto día recogieron doblada comida, dos gomerés para cada uno.

Y todos los príncipes de la congregación vinieron a Moisés y se lo hicieron saber. Y él les dijo: Esto es lo que ha dicho Jehová: Mañana es el santo sábado, el reposo de Jehová: lo que hubiereis de cocer, cocedlo hoy, y lo que hubiereis de cocinar, cocinadlo; y todo lo que os sobrare, guardadlo para mañana.

Y ellos lo guardaron hasta la mañana según que Moisés había mandado, y no se pudrió, ni hubo en él gusano.

tu ni quiví chii.

Co sava-i tu ni cajandatu-i tuhun ni cahan-de
jiin-i te ni caquenda coyo-i ja quinastutu-i
quiví ii-un, co tu ni cananihin cuti-i.

Te Jehová ni cahan tucu-ya jiin Moisés: Nasaa
ga quiví sanihin ini-i nuu tiñu tahu-ri nuu-i,
achi-ya.

Te Moisés ni cahan tucu-de jiin-i: Cuni sōho
jinahan-ro chi maa Jehová ni jāha-ya iin quiví
sábado nuū-ro. Te ja yuan jāha-ya staa quee-ro
uu quiví, te ni iin róó ma quenda-ro quiví usia-un
chi sua ná cuxiucu-ro lugar maa-ro jinahan-ro,
achi-de jiin-i. Te ni candetatu ñayiví-un quiví
usia.

Te máá ñayiví Israel ni cascunani-i staa-un maná.

Y aconteció que algunos del pueblo salieron en el
séptimo día á recoger, y no hallaron.

Y Jehová dijo á Moisés: ¿Hasta cuándo no querréis
guardar mis mandamientos y mis leyes?

Y dijo Moisés: Mirad que Jehová os dió el sábado, y
por eso os da en el sexto día pan para dos días. Estése, pues,
cada uno en su estancia, y nadie salga de su lugar en el sép-
timo día. Así el pueblo reposó el séptimo día.

Y la casa de Israel lo llamó Maná.

Te natuhun cáa ndiquin cilantro ja cáa cuijin te yée natuhun yuchi jiin ndúxi, suan ni cāa maná-un.

Yuan-na te ni cahan tucu Moisés: Yaha cuu tiñu ni tahu Jehová. Chicuāhá iin gomer maná te yūán chivaha-ro navaha cunī taca-ga tatā-ro ja cóo, te cunī-i nuū staa ni jāha-ri ni cayee-ro nuū ñuhun téhé yaha, ná ni quinihin-ri roo ini ñuu Egipto. Achi-ya, achi-de.

Te ni cahan Moisés jiin Aarón: Quihin iin vaso natuhun tindohō te chuhun-ro iin cūha gomer maná ini vaso-un. Te cani-ro nuū Jehová navaha quendoo te cunī taca-ga tatā-ro ja cóo. Achi-de. Te Aarón nī jani ndiī-de vaso-un nuū cándee ndendúú yuū nuū yóso tuhun ley, te ná quendoo natuhun ni tahu Jehova tiñu nuū Moisés.

- - - - -

Y era como simiente de cilantro, blanco, y su sabor como hojuelas con miel.

Y dijo Moisés: Esto es lo que Jehová ha mandado: Henchirás un gomer de él para que se guarde para vuestros descendientes, á fin de que vean el pan que yo os dí á comer en el desierto, cuando yo os saqué de la tierra de Egipto.

Y dijo Moisés á Aarón: Toma un vaso, y pon en él un gomer lleno de maná, y ponlo delante de Jehová, para que sea guardado para vuestros descendientes. Y Aarón lo puso delante del Testimonio para guardarlo, como Jehová lo mandó á Moisés.

Te ni cayee sehe Israel maná uu xico cuia, onde
quíví ni quíví coyo-i ñnga ñuu. Chi máni máá
maná ni cayee-i onde quíví ni jaā-i máá xéñú
ñuū Canaaán.

Ja ni cajichí xaān-i nducha

Exodo 17

Yuan-na te taca tícuhni sehe Israel ni
caquenda-i nuū ñúhun téhé Sin te ni canaquihin
tucu-i ichí natuhun ni tahu-ya tiñu nuū-i. Te
ni jaā-i Rephidim te yúan ni canungōo núu ná ñin
ná ñin tícuhni-i.

Te tú nducha io ja cóho-i jinahan-i yuan.
Te ni cananducu tucu-i tuhun cuáchi jia Moisés te ni
cacahan-i: Cuāha-ni nducha ná coho-na jinahan-na,
achi-i. - - - - -

Así comieron los hijos de Israel maná cuarenta años, hasta
que entraron en la tierra habitada: maná comieron hasta
que llegaron al término de la tierra de Canaán.

Y toda la congregación de los hijos de Israel partió
del desierto de Sin, por sus jornadas, al mandamiento de
Jehová, y asentaron el campo en Rephidim: y no había agua
para que el pueblo bebiese. Y altercó el pueblo con Moisés
y dijeron: Danos agua que bebamos.

Te Moisés ni cachi-de: Naja ndonda tucu-ro
siqui-ri. Te naja cajito nchaa-ro maa Jehová, achi-de.

Te cajichi xaan-i-cha te ni cacahan-i: Naja
suan ni saha-ni jiin-na ja ni quinihin-ni-na Egipto
te cahni -ni-na ja soco nducha jinahan-na jiin sehe-na
jiin quití-na, achi-i jinahan-i.

Te Moisés ni cahan jaa-de jiin Jehová: naún
saha-na jiin ñayiví yaha. ñin tihli-nā te cuāha-i
yuū-ná, achi-de.

Te máá Jehová ni cachi-ya jiin-de: Quenda nuū-i
quihīn-ro, te quihin-ró cháa ñahnu nuū-i te suni
cundáhá-ro yunu-ro ja ni chindee-ro nuū nducha-un núú,
te cuáhán, Te cundiī-ri nuū-ro xinī cáva Horeb,
te táhú-ro yuū-un te quenda nducha jicá cáva-un sáha.
Te ñayiví-un ná cóho-i-chā jinahan-i, achi-ya.

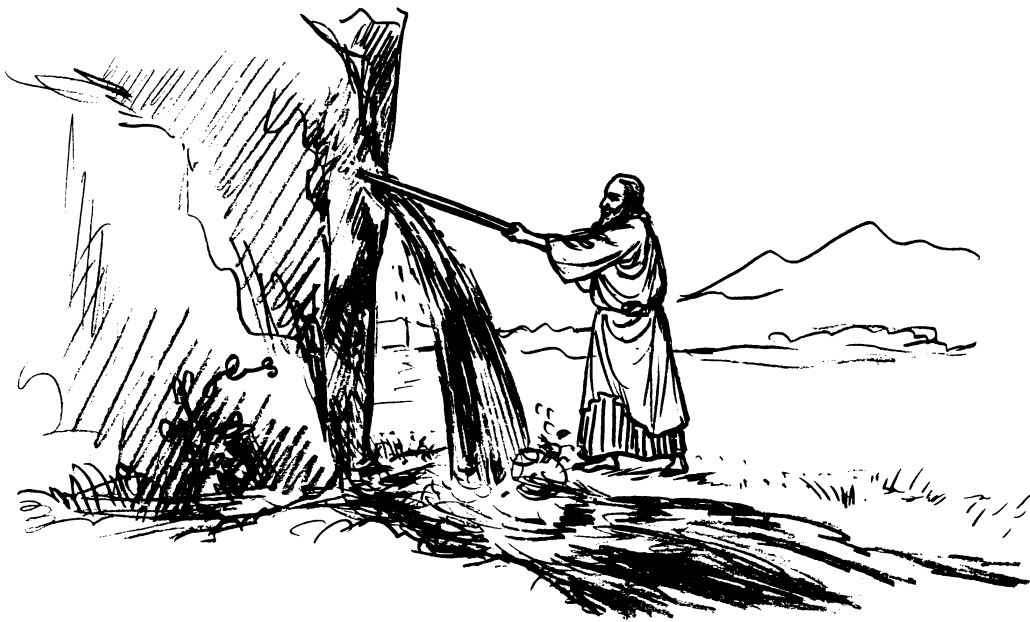
Y Moisés les dijo: ¿Por qué altercáis conmigo? ¿por qué
tentaís á Jehová?

Así que el pueblo tuvo allí sed de agua, y murmuró contra
Moisés, y dijo: ¿Por qué nos hiciste subir de Egipto, para
matarnos de sed á nosotros, y á nuestros hijos, y á nuestros
ganados?

Entonces clamó Moisés á Jehová, diciendo: ¿Qué haré con
este pueblo? de aquí á un poco me apedrearán.

Y Jehová dijo á Moisés: Pasa delante del pueblo, y toma
contigo de los ancianos de Israel; y toma también en tu mano
tu vara, con que heriste el río, y ve. He aquí que yo estoy
delante de ti allí sobre la peña en Horeb; y herirás la peña,
y saldrán de ella aguas, y beberá el pueblo.

Te Moisés, ni saha-de suan jíto nuū cháa ñahnu-un.
Te lugar-un ni scúnání-de Massah jiin Meribah, síquē
ja ni cacuvaā sehe Israel yúan, te suni yúan ni
cajito nchaā-i Jehová te ni cacahān-i: á cánchezā-yā
jiin-yo xí túu, ni cacachi-i.



Y Moisés lo hizo así en presencia de los ancianos de Israel. Y llamó el nombre de aquel lugar Massah y Meribah, por la rencilla de los hijos de Israel, y porque tentaron á Jehová diciendo: ¿Está, pues, Jehová entre nosotros, ó no?

Ja ni cuĭtá Moisés

Exodo 17:8-16

Yúan-na te ni chaā ñayiví Amalec te ni cajatahan
jiin ñayiví Israel ini ñuu Rephidim. Te máá Moisés
ni cahan-de jiin Josué: Cāji chāa te quenda-ro jiin-de
ja quicuatáhan-ro jiin Amalec. Te yuchaān te cundiī-ri
xini tīnduū te cundáhá-ri yunu Dios, achi-de.

Te ni saha Josué natuhun ni cahan Moisés te
ni cajatahan-de jiin Amalec.

Te Moisés jiin Aarón jiin Hur ni cācaa-de xini
tīnduū-un. Te nini scāa-de ndaha-de te ni cacundéé
Israel. Co nuū ní xnúu-de ndaha-de te ni cacundéé
Amalec. Te ni cuĭtá ndaha Moisés. Te ni caquihin-de
iīn toto te ni jungōo-de síquí. Te Aarón jiin Hur
ni cācañaa-de ndaha Moisés, cānchucú-de iīn iīn lado
Moisés. - - - - -

Y vino Amalec, y peleó con Israel en Rephidim. Y dijo
Moisés á Josué: Escógenos varones, y sal, pelea con Amalec:
mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de
Dios en mi mano.

E hizo Josué como le dijo Moisés, peleando con Amalec.

Y Moisés y Aarón y Hur subieron á la cumbre del collado.
Y sucedía que cuando alzaba Moisés su mano, Israel prevalecía;
mas cuando él bajaba su mano, prevalecía Amalec. Y las
manos de Moisés estabana pesadas; por lo que tomaron una
piedra, y pusieronla debajo de él, y se sentó sobre ella;
y Aarón y Hur sustentaban sus manos, el uno de una parte y
el otro de otra; así hubo en sus manos firmeza hasta que
se puso el sol.

Yúan-na te ni cuu fuerza ndaha-dé onde ni quēe ndicandii. Te Josué jiin yuhu yuchí ni xnáa-de Amalec jiin ñayiví-de.

Te ni cahan Jehová jiin Moisés: Chaa tuhun yáha nuū ñin libro navaha tú naa, te ná nacahu-ro nuū Josué, ná cuni soho-de ja ni queyuhu-ri ndahvā-ri te xnáa ndihí-ri taca ñayiví Amalec ja io chīi andiví, achi-ya.

Te ni nducani Moisés ñin altar ja ni scunani de Jehová-nissi. Chi ni cahan-de: Onde nuū ncháá Jehová, scaā-yā ndaha-ya te cuatahan-ya jiin Amalec síqui taca tatā Israel, achi-de.

Y Josué deshizo á Amalec y á su pueblo á filo de espada.

Y Jehová dijo á Moisés: Escribe esto para memoria en un libro, y di á Josué que del todo tengo de raer la memoria de Amalec de debajo del cielo.

Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre Jehová-nissi; y dijo: Por cuanto la mano sobre el trono de Jehová, Jehová tendrá guerra con Amalec de generación en generación.

Moisés jiin tachísó-de

Exodo 18

Yúan-na te máá Jethro, chāa cúu sutū ini ñuu Madián, táchísó Moisés, ni nihin-de tuhun taca tiñu ja ni saha Dios jiin Moisés jiin ñayávi-ya Israel, ja ni quinihin-ya-i ini ñuu Egipto. Te ni tájí Moisés ñasihí-de Séphora cuanohon-ña te táchísó-de-un ni naquihin-de-ña. Te suni ni naquihin-de ndendúú sehe-de. Iin-i nání Gersom, chi ni cahan-de: Iin chāa jíca cuu ini sáin ñuu cúu-ri, achi-de. Te inga-i nání Elezer, chi Dios ndiyi táā-ri ni chindéé-ya ruū te ni nama-ya ruū nuū yuchí Faraón, achi-de.

Te máá Jethro, táchísó-de-un, ni chacoyo-de nuū Moisés jiin ñasihí-de jiin ndendúú sehe-de, ni jaā-de nuū cáxiucú tícuhni Israel nuū yúcu Dios onde nuū ñuhun téhé. Te ni cahan-de jiiñ Moisés: Maa-ri Jethro, táchísó-ro, ni chaā-ri nuū-ro yáha jiin ñasihí-ro jiin ndendúú sehe-ro, achi-de.

Te ni quenda Moisés cuahān-de ja cuátahān-de tachiso-de, te ni jāxin-de nuū-de te ni tiyúhú-de chāa-un. Te ni cajicān tūhún táhan-de ndasa cacuu de jiin tundóho. Yuan-na te ni caquávi-de ini vehe sahma.

Te ni nacani Moisés tuhun nuū tachiso-de-un
taca tiñu ja ni saha Jehová jiin Faraón jiin chaa
Egipto ja cundahu ini-ya Israel, jiin taca ja ni
catahan-de ini ichi vai-de-un, jiin ndasa ni nama
máa-ya-de jinahan-de. Te máa Jethro ni cusii ini-de
ja suan ni saha-ya jiin Israel ja ni nama-ya-i nuū
ndaha chaa Egipto. Te ni cahan-de: Jiñuhún iuu
xaān cúu máa Jehová, ja ni nama-ya-ro nuū ndaha
chaa Egipto jiin nuū Faraón. Vina te jini-ri ja
ñahnu-ga maa-ya vásá taca-ga ihā cachiñuhún-i. Chi
onde jiin ñayiví ni casajahā ini, co ni cuñahnu
xaan-ga-ya nuū-i, achi-de.

Yúan-na te máa Jethro, ni jahmu-de ñin ja ní
socō-de nuū Dios.

Yúan-na te ni chacoyo Aarón jiin taca chaa
ñahnu Israel ja quee-de staā jiin tachiso Moisés
jito nuū Dios.

Yúan-na te ñnga quiví yuchaān cánchez Moisés
te ni nungōo-de ja sandaā-de tiñu ñayiví. Te
jañahan te onde aini, cáhlin tútú-i nuū-de. Te
ni jini tachiso-de taca tiñu ja saha-de nuū-i, te
ni cahan-de: nāún cúu ja cuahā tiñu saha-ro nuū-i.
Najā canchaā máa ñin rōó te jañahān te onde aini

cándiī cuahā-i nuū-ro ja cuteñu xaan-ro, achi-de.

Yuan-na te ni xndío cáni Moisés tuhun nuū-de:
Vāi-i nuū-na yaha ja cahan-na jahā-i nuū Dios te
jicán tūhún-i-ná siqui tuhun Dios. Nú nāún tiñu
cuni maa-i te vaicoyo-i nuū-na yaha ja sandaā-na
tiñu nuū-i, achi-de.

Te ni cahān tachiso-de-un: Tú vaha, chi cuitá-
ro, te cuitá-i jinahan-i saha. Vēe xaān tiñu ndiso
ro ja suan. Mā cānda-ro ja mää ñin róó, achi-de.
Vina te cuni soho-ro cahan-ri ñin tuhun jiin-ro,
te Dios ná cúcuu-ya jiin-ro nusaa. Te ná cúu-ro
chāa cahan jahā-i nuū Dios te cahān-ro tuhun-i nuū
ya, te stahan-ro tuhun-ya ja ni sandaā-ya jiin táā-i
jiin tuhun ja táhú-ya tiñu nuū-i, te chuhun-ro-i
ndenū caca-i quihīn-i, te cachi-ro cuni-i ndasa
saha-i taca tiñu ja cánúú saha-i, achi-de. Te
sua saha-ro: mähñú taca ñayiví te cāji-ro chaa vāha,
chāa cachiñuhún vaha-de Dios, chāa ndaā, chāa jā
cájito uhū-de tuhun ndío inī. Te canī-ro-de nuū
ñayiví. Te ñin ñin-de ná táhú-de tiñu nuū-i.
Ñin-de nuū mil-i, te ñngā-de nuū ciento-i, te ñnga
de nuū uu xico uxi-i, te ñnga-de nuu uxi-i, achi-de.
Te chāa-un ná sandaā maa-de tiñu ñayiví taca-ni

quíví. Te nú ìin tiñu cánuú cúu ja vaicoyo-i nuu-de, yúan-na te cuu quinchaca-de-i nuū-ro. Co ìin tiñu lúli, chí cuu sandaā maa-de jinahan-de, navaha nduvitá ìin tihli ja saha-ro. Te ná coto tahān-de tundóho jiin-ro nu suan, achi-de. Nusaa te nu suan saha-ro te nu suni suan cahan Dios ja suan coo, te canda-ro cuandéé ini-ro, te suni ñayíví cuahā yaha ndundéé ini-i nohon-i vehe-i saha-ro nu suan, achi-de jiin Moisés.

Te maa Moisés ni chuhun soho-de tuhun ni cahan tachiso-de jiin-de te ni squicuu ndíhí-de taca-ni ja ni cahan chaa-un.

Ja ni caa Moisés xini yucu Sinai

Exodo 19

Yuan-na te ja ni caquenda sehe Israel ini ñuu Egipto te nuū ní jani yoō uní te ni jacoyo-i onde nuū ñuhun téhé ja nání Sinai. Chí ni caquenda-i ini ñuu Rephidim te ni jaā-i nuū ñuhun téhé-un. Te yuan ni cajungoo-i te ni canungoo ìin ìin ticuhni -i chíi yucu-un.

Te maa Moisés ni caa-de cuahan-de xini yucu-un nuū Dios. Te yuan ni cana Jehová xini-de te ni cachi-ya jiin-de: tūhun ja cahan-ri jiin-ro vina,

cachi-ro nuū taca tatā Jacob, te nacani-ro tuhun-un nuū sehe Israel jinahan-i, achi-ya. Te sua cahan-ro jiin-i: Ni cajinī-ro tiñu ja ni saha-ri jiin chaa Egipto jinahan-de, te natuhun yachó'ó suan ni ndīso ri ró'ó siqui ndijín-ri, chi ni janaquīhin-ri ró'ó ja qui-ro nuū-ri yaha, achi-ya. Vina te nú chuhun ini-ro jinahan-ro tuhun cahan-ri te ná cuandatu-ro tuhun sandaa-ri jiin-ro, yuan-na te cuu-ro ñayiví-ri te canúú-ga ró'ó nuū-ri vasa taca-ga ñayiví. Chi maa-ri xīin nīi ñuyiví. Te ñin ñayiví ndóo ii jiin sutu ii cuu-ro jinahan-ro nuū-ri, achi-ya.

Yuan-na te ni nchaā Moisés nuū-i te ni cana-de xini chaa ñahnu ini ñuu-un te ni nacani ndihí-de tuhun ja ni tahu-ya nuū-de. Te ndivii ñayiví, ñin núú-ni ni cacahan-i: taca ja ni cahan-ya, yūán ná saha-na jinahan-na, achi-i.

Te Moisés ni naxndío cuiñí-de tuhun yáha nuū ya. Te ni cahan tucu-ya jiin-de: Sua nusaa. Jaā ri nuū-ro jinahan-ro chíi ñin vicō tūún, navaha cuni soho-i tuhun cahan-ri, te ná candija-i nuū-ro nīi cani nú suan, achi-ya.

Yuan-na te maa Moisés ni castuhun-de tuhun ni cacahan-i jiin-de nuū-ya.

Te ni cahān-yā: Cuahán nuū-i te satuha-ro-i ná ndúndoo-i. Te ná nacacha-i sahma-i jinahan-i, navaha coo tuha-i quíví uni. Chi quíví-un te nuu maa Jehová quii-ya xini yucu Sinaí coto nuū taca-i. Te ná cuiñi ñayíví-un jícó ndúū-i níí chii yucu-un. Te cahan tuha-ro jiin-i ndasa candita-i xí ndasa cuiñi jíca-i. Te mā cáa-i yucu-un, ni mā cháa-i ndaha-i síquí yucu-un, chi cuū-i sáha. Mā cahni-ro-i co sua jiin yuū cuāha-ro-i, xí tívī-ro-i. Te vāsa cháa xí quítí cuu ja ni cuyani nuū yucu-un te mā cuchacū-ga-de, achi-ya jiin Moisés. Te nú ni jini soho-i ja ni quejáhá ndéhē bocina, te ná cándita-i quihín-i te nataca-i nuū yucu-un, achi-ya.

Yuan-na te ni nuu Moisés yucu-un te cuahān-de nuū-i. Te ni satuha-de-i ja ni ndundoo-i. Te ni canacacha-i sahma-i jinahan-i.

Yuan-na te ni jatahān quíví uni-un, te nuū ni cundijín te ni nandeyu te ni cahan taja, te ni cuun íin vicō tūún xini yucu-un, te ni ndehē jaa bocina, te ñayíví-un ni caquísí-i jinahan-i, te ni cayuhú-i. Te Moisés, ni quinihin-de-i nuū caxiucu-i ja quitahān-i Dios. Te ni candiī-i nuū jahā yucu-un. Te ni cana ñuhmā níí yucu Sinaí

chi ni cuun Jehová vai-ya jiin ñuhūn xini yucu-un
te ñuhmā ñuhūn-un ni ndaa cuahān natuhun ñuhmā jinū.
Te natuhun ni tāan, súan ni candā yucu-un. Te ni
ndehē ñihin xaan-ga bocina-un. Te ni cahan Moisés
ñin tuhun, te Dios ni naxndío cáni-ya tuhun nuū-de.
Te ni cuun Jehová ni quii-ya maa xini yucu-un, te
onde yuan ni cana-ya xini Moisés, te ni caa-de
cuahan-de xini yucu-un.

Te ni cahan-ya jiin-de: Nuu quihīn-ro nuū-i
te cahan-ro jiin-i ja ma candita-ga-i ndēhé-i
nuū-ri chi cuū cuahā xaan-i saha, achi-ya. Te
sutū ja canchaā yani-ga-de jiin-ri jinahan-de,
ná sandoo-de maa-de, navaha tu xnāa-ri-de, achi-ya.

Yuan-na te ni cahan Moisés jiin-ya: Tu cuu
caa-i yucu Sinaí yáha, chi maa-ní ni cahan jiin-na
jinahan-na ja saha-na tunī ñiñ nuū jahā yucu-un
te saha ii ná yucu-un, achi-ní, achi-de.

Yuan-na te ni cahan-ya jiin-de: Nuu-ro nusaa
te quiquihīn-ro Aarón, quicaa tucu-ro jiin-de.
Co sutū jinahan-de jiin taca-ga ñayívi, ma cuu caa-i
quindēhé-i nuū-ri ni ma cuu jāha-i ñnga ledó nuū
ni casaha-ro xéñú nuū jahā yucu yaha, navaha tu
xnāa-ri-i, achi-ya.

Yuan-na te maa Moisés, ni nuu-de cuahan-de
nuū-i te ni castuhun-de tuhun yaha nuū-i jinahan-i.

Ndihuxi tuhun tahu tiñu

Exodo 20

Te taca tuhun yaha ni cahan Dios, achi-ya:
Maa-ri cuu Jehová, Dios maa-ro, ja ni quinihin-ri
roo ini ñuu Egipto nuū ni casatiñu sani-ro.

1. Mā cuñavaha-ro inga iha chi ñin-ni maa-ri.

2. Mā saha-ro ndosó, ni ma nasaha-ro ni ñin
ndatiñu io andiví, ni ja io ini ñuyiví, ni ja io
chii nducha nuū ñuhun. Ma nasaha-ro ni ñin suan
ja chiñuhun-ro, achi-ya.

Ma jucuiñi jítí-ro nuū yúan. Ni ma chiñuhun
ro-un, chi maa-ri cuu Jehová, Dios maa-ro, te níhin
ri, te cúcuíñí-ri jahā-rō. Te siquí cuachi ni
saha táā náā-ro te xndóho-ri sehe-de jinahan-i,
onde uni cuūn tata-de jinahan-i. Suan saha-ri jiiñ
ñayiví cajito uhu ruū. Te cundahu ini-ri ñayiví
cuahā mil ja maní jiiñ-ri te cajandatu tiñu tahu-ri,
achi-ya.

3. Te ma cahan sání-ro jiiñ sáhví Jehová, Dios
maa-ro. Chi nú ndé ñin chaa cahan ndivaha-de jiiñ

sáhví-ya te coo náhín cuachi síquí-de te nú ni cahan ndívaha-de jiin sáhví-ya.

4. Te ná nucūhun ini-ro saha ii-ro quíví ndetatu. Iñu-ni quíví satiñu-ro te saha-ro naun ndíhí tiñu saha-ro. Te ná cóo quíví usia ìin quíví ndetatu nuū Jehová, Dios maa-ro. Ma satiñu cutí-ro quíví-un. Roo, ni sehe yíí-ro, ni sesíhí ro, ni mozo-ro, ni ñahan jatiñu nuū-ro, ni quití ro, ni chāa sáin ñuu ja ncháa-de vehe-ro, ma satiñu ni ìin roo quíví-un. Chi nuū iñu-ni quíví ni saha Dios andíví, ñuyíví, mar, jiin taca-ga ndatiñu io yaha vina. Te quíví usia-un ni ndetatu ya. Te ja síquí yuan ni saha ii-ya quíví ndetatu-un te ni sásíin-ya quíví-un.

5. Te ná cóo ja jiñuhun-ro nuū táā-ro nuū náā-ro, navaha cáni cuiā cuchacu-ro nuū ñuhun ja cuáha Jehová Dios maa-ro nuū-ro, achi-ya.

6. Te ma cahni-ro ndíyi.

7. Ma cusíquí ncháā táhan-ro.

8. Ma sacuihna-ro.

9. Ma cahan-ro tuhun túhún síquí táhan-ro.

10. Ma cutóo ini-ro ja io vehe táhan-ro. Ma caní ini-ro ndéhé-ro nuū ñasíhí tahan-ro. Ma ndío

ini-ro ja cuu mozo tahan-ro, ni ja cuu ñahan
jatiñu nuū-de, ni xndíqui-de, ni burro-de, ni ñin
ndatiñu ñavaha tahan-ro, ma ndío ini-ro, achi-ya.

Yuan-na te taca ñayívi-un ni cajinī-i ja ni
cahan taja te ni nandeyū, jiin ja ni ndehē jaa
bocina te ni cana ñuhmā nuū yucu-un. Te ni cayuhu-i
te ni caquisi-i jinahan-i. Te ni cuxio-i, ni
cundiī jíca-i. Te ni cacahan-i jiin Moisés:
Cahan maa-ní jiin-ná jinahan-ná te ná chúhun soho
ná. Co ma cahan Dios jiin-na jinahan-na chi cuū-ná
saha, achi-i.

Te ni cahan-de jiin-i: Ma yúhú-ro jinahan-ro.
Chi ja coto nchaā-yā-ro cuu ja ni chaā-ya te ío xaan
ni saha-ya navaha yúhú-ro coto-ro-ya te ma saha-ro
cuachi, achi-de.

Yuan-na te ni cuxio-i jíca-ga jinahan-i. Te
maa Moisés ni candita-ga-de te ni jaā-de nuū ni
cutúun ii. Te chíi yúan cándee Dios. Te maa-ya
ni cahan-ya jiin-de: Tuhun yaha ná cahan-ro jiin-i
jinahan-i: ni cajinī-ro ja ni ndatuhun-ri jiin-ro
jinahan-ro onde andívi. Te ma nasaha-ro ruū jiin
cáa cuíjín, ni jiin cáa cuáán ma saha-ro ndosó ja

chifuhun-ro jinahan-ro. Co sua ná saha-ro ìin altar
ñuhun ja cuu maa-ri. Te sáquá altar-un cahmu-ro
quitá ja socó-ro nuū-ri ja ná ndumaní-yo, te socō
ro ríi jilin xndiquá nuū-ri, achi-ya. Te ndéni
ni cuu nuū ní sañahnu-ri sáhví-ri, yuan ná nucūhun
ini-i ruū te chaā-ri nuū-i te xáan ndatu quendōo-ro
saha-ri.

Te cuahā kaan-ga tiñu ni tahu-ya nuū-i ja
saha-i, te tuhun-un yóso nuū tutú ni chaa Moisés
onde anahan kaan ja nání Exodo. Chi yūán cuní
cahan ja ni caquenda-i cajahan-i ifi ñuu Egipto.
Te té quiví-ga-i ini ñuū Canaán ná ni cuu taca
tuhun yáha.

